

# De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER  
**RÉISER GEMENG**

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,  
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°1/2009



*Januar-Februar*



# Sommaire

	- Investitionen in die Zukunft	3
	- Réglementation communale	4
	- Formation pour Babysitters	5
	- Flexibus	6
	- Mitteilung an alle Hundebesitzer (Gesetz) / Avis à tous les propriétaires de chiens (loi)	8
	- Avis aux propriétaires de chiens	10
	- Bicherbus 2009	10
	- Maison des Jeunes @ Berchem	11
	- Anmeldung zur FSC-Zertifizierung	12
	- Rentnerfeier 2008	13
	- Präsiwwerrechnung - Bimbotheater	15
	- Mérite communal culturel et sportif 2008	16
	- Etat civil - Octobre & Novembre 2008	18
	- Séance publique du 19 novembre 2008 Öffentliche Sitzung vom 19. November 2008	19
	- Séance d'urgence du 4 décembre 2008 Dringlichkeitssitzung vom 4. Dezember 2008	22
	- Séance publique du 18 décembre 2008 Öffentliche Sitzung vom 18. Dezember 2008	23
	- Budget rectifié 2008 / Berichtigter Haushalt 2008	27
	- Budget prévisionnel 2009 / Haushaltsentwurf 2009	30
	- Buergbrennen zu Peppéng	33
	- Harmonie Municipale Réiserbann - Generalversammlung	34
	- Harmonie Municipale Réiserbann - Fuesbal	35
	- Harmonie Municipale Réiserbann - Kannerfuesbal	36
	- Harmonie Municipale Réiserbann - Gala Concert	37
	- Harmonie Municipale Réiserbann - Äschermëttnoch	38
	- Fraën a Mammen - Grousse Bazar	39
	- Réiser Pëppelskäpp - Kee Mann fir eng Nuecht	40
	- Kabarä Feierstëppler - Verbueden ze !	41
	- Kannerfloumaart	42
	- L.N.V.L. - Generalversammlung	43
	- Fraën a Mammen - Generalversammlung	44
	- Agenda - Manifestationskalenner - Januar/Februar 2009	45
	- Agenda - Sportskalenner - Januar/Februar 2009	47
	- La nouvelle législation en matière de la nationalité luxembourgeoise et de la double nationalité	49



Editeur :  
Administration communale  
de Roeser

Réalisation :  
MISENPAGE s.à r.l.



# Investitionen in die Zukunft

Schon fast ein ganzes Jahr ist vergangen, seit ich die Geschicke unserer Gemeinde als Bürgermeister übernehmen durfte. Zusammen mit meinen beiden Schöffeninnen, sowie dem gesamten Gemeinderat, haben wir im zurückliegenden Jahr versucht, unser Bestes im Interesse des "Réiserbann" und seiner Bevölkerung zu geben.

Alles ist uns sicherlich nicht gelungen, jedoch kann ich für den Gemeinderat sagen, dass wir bei jeder Entscheidung, die getroffen wurde, stets den Anspruch hatten, das Richtige für unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger zu tun, und die Interessen unserer Gemeinde dabei in den Vordergrund zu stellen.

Es war das Jahr, wo durch den Rückzug vom langjährigen Bürgermeister Arthur Sinner und des langjährigen Gemeinderates Marcel Dondelinger, gleich zwei neue Gesichter in den Gemeinderat einzogen, dies durch Richard Schneider für die LSAP, sowie Marianne Pesch-Dondelinger für die CSV.

Mit der Einführung der blauen Tonne für Altpapier und dem Einsetzen des Flexibus zur Verbesserung des intrakommunalen Transportes wurden wichtige neue Dienstleistungen für unsere Bürger geschaffen. Die Erweiterung der Ganztagsbetreuung seit dem 1. Januar 2009 für unsere Schulkinder in der "Maison Relais" war eine weitere wichtige Zukunftsentscheidung, welche im vergangenen Jahr getroffen wurde.

### **Mory-Helminger und "Les Jardins d'Alysea"**

Nach langen, teils schwierigen Verhandlungen, gelang es der Gemeinde, gemeinsam mit einem Investor, die Speditionsfirma "Mory-Helminger", welche mitten in einem Wohngebiet bisher ihre Aktivitäten hatte, davon zu überzeugen den Standort "rue de Hellange" aufzugeben und sich an anderer Stelle in einer Industriezone nieder zu lassen.

Dies bedeutet zuerst einmal ein Plus an Lebensqualität für die Einwohner der "rue de Hellange" und der "Nei Wiss" in Crauthem und darüber hinaus, für die Bevölkerung unserer Kommune insgesamt. Es bedeutet weniger Lärm- und Verkehrsbelästigung, es bedeutet jedoch auch einen Gefahrenpunkt weniger für unsere Kinder beim Spielen oder auf ihrem Schulweg.

Dass mit dem Abzug von "Mory-Helminger" dieses Gebiet gleich umgenutzt wird und kurzfristig dort ein modernes Pflegeheim entstehen wird, ist ein

weiteres Plus für unsere Gemeinde und eine wichtige soziale Dienstleistung für ältere, kranke Menschen.

In diesem Zusammenhang möchte ich jedoch nochmals unterstreichen, dass dieses Pflegeheim auf rein privater Initiative fusst und keine öffentlichen Gelder in diese Investition einfließen werden. Das bedeutet natürlich auch, dass die monatliche Beteiligung der zukünftigen Bewohner dieses Pflegeheims höher ausfallen wird als in einer staatlichen, oder parastaatlichen Institution.

### **2009, ein Jahr der Investitionen in die Zukunft unserer Kinder und Familien**

Für 2009 liegt ein Hauptschwerpunkt der kommunalen Investitionen auf Projekten im Interesse der Kinder und ihrer Familien. Neben der schon erwähnten Erweiterung der Betreuung in der "Maison Relais" wird ein Schulausbau des "Pavillons" der Berchemer Schule geplant und dem Gemeinderat zwecks Genehmigung vorgelegt, damit zusätzlich benötigter Schulraum für das Schuljahr 2012 zur Verfügung steht. Desweiteren werden die Schulhöfe des Crauthemer Schulcampus kinderfreundlicher gestaltet und die nächste Etappe der Renovation der Primärschule von Crauthem durchgeführt.

Wichtigstes Projekt, welches in seiner Planung im Jahre 2009 so voran gebracht werden soll, dass es im Jahre 2010 zu seiner Realisierung kommen kann, ist die Einrichtung einer Kinderkrippe in Berchem. Hierzu hat der Gemeinderat bereits den Ankauf zwecks Um- und Ausbau des Hauses "Mackel" in Berchem genehmigt.

Was uns allen das Jahr 2009 auf wirtschaftlicher Ebene bringen wird, ist unmöglich voraus zu sagen. Als Kommunen wollen und müssen wir die Investitionen in die Zukunft unserer Bürger und der Gemeinde hoch halten und als öffentliche Hand mit gutem Beispiel voran gehen, dass es keinem hilft, wenn jetzt alle in Katastrophenstimmung verfallen.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates, aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung, sowie in meinem persönlichen Namen, möchte ich Ihnen, liebe Roeserbänner, alles Gute, viel Glück und eine gute Gesundheit fürs neue Jahr 2009 wünschen!

Ihr Bürgermeister,  
Tom Jungen

# Réglementation communale

## Tarifs d'utilisation des services de la maison relais

Par délibération du 1<sup>er</sup> octobre 2008 le conseil communal a fixé les tarifs d'utilisation des services de la maison relais comme suit :

<b>Tarifs applicables pendant les périodes scolaires</b>	<b>Tarif</b>	<b>Unité</b>
Repas de midi 11.30-14.00 heures	6,00	par repas
Mardi ; jeudi 14.00-16.00 heures	6,00	par plage
Mardi ; jeudi 16.00-18.00 heures	6,00	par plage
Lundi ; mercredi ; vendredi 16.00-18.00 heures	6,00	par plage
<b>Tarifs applicables pendant les vacances scolaires</b>	<b>Tarif</b>	<b>Unité</b>
Matin 7.30-12.00 heures	6,00	par plage
Repas de midi 12.00-14.00 heures	6,00	par plage
Après-midi 14.00-16.00 heures	6,00	par plage
Après-midi 16.00-18.00 heures	6,00	par plage

Les tarifs sont applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Les montants sont exprimés en euros. Les tarifs sont facturés mensuellement.

La délibération du 20 décembre 2006 portant modification de la taxe de participation aux frais de la cantine scolaire est annulée.

<b>AUTORISATION</b>		
<b>Autorité supérieure</b>	<b>Date</b>	<b>Référence</b>
Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire	15 octobre 2008	4.0042 (28307)

# Formation pour Babysitters

L'administration communale de Roeser en collaboration avec la Commission sociale organisera une formation pour babysitters.

Les cours seront tenus par Madame Adrienne Franck, puéricultrice, et le Dr. Marc Kolling, psychologue.

**Conditions à remplir pour accéder à la formation :**

- avoir un âge minimum de 15 ans

**La formation aura lieu aux dates suivantes :**

- Samedi, 17 janvier 2009 de 14.00 à 17.00 heures
- Samedi, 24 janvier 2009 de 14.00 à 17.00 heures
- Jeudi, 29 janvier 2009 de 16.00 à 19.00 heures

**Lieu de la formation :**

- Maison communale, Pavillon Francis Klein, 40, Grand-Rue, L-3394 Roeser

*Le formulaire est à remettre à l'administration communale pour le 10 janvier 2009.*

## Formation pour Babysitters

Nom et prénom : .....

Adresse (rue et n°) : .....

Localité : L- .....

Téléphone : ..... Date de naissance : .....

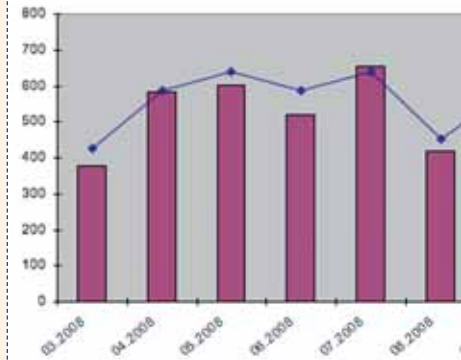
# Flexibus

Seit seiner Einführung am 1. März 2008 hat der Flexibus während den ersten neun Monaten 5.111 Personen auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser befördert. Dieser unerwartete Erfolg hat den Schöffenrat dazu bewegt, die Dienstleistung "Flexibus" auch für das Jahr 2009 zu den gleichen Bedingungen wie 2008 anzubieten!

Mois/ Monat	Total personnes/ Gesamtsumme Personen
03.2008	379
04.2008	584
05.2008	603
06.2008	521
07.2008	654
08.2008	417
09.2008	583
10.2008	720
11.2008	650
	<b>5111</b>

## Hinweise :

- Wenn Sie einen präzisen Termin wahrnehmen möchten (Bsp. den Zug nehmen, einen Arzt aufsuchen), reservieren sie den Flexibus frühzeitig; der Bus kann sich bis zu 10 Minuten verspäten!
- Sie müssen den Bus über die Zentrale reservieren. Der Bus nimmt Sie nicht mit, wenn Sie entlang der Strasse dem Fahrer Zeichen geben!
- Der Bus wartet nicht auf Sie, wenn Sie einen Einkauf tätigen (Bsp. Supermarkt, Apotheke). In diesem Fall müssen Sie zwei Fahrten reservieren!
- Der Flexibus fährt die kommunalen Grundschulen nicht an!



## Was ist der Flexibus ?

Der Flexibus ist ein modernes Personentransportkonzept im öffentlichen Nahverkehr. Das Prinzip ist denkbar einfach: auf Wunsch holt der Flexibus Sie an Ihrer Haustür ab, bringt Sie an die von Ihnen gewünschte Adresse und wenn Sie möchten, auch wieder nach Hause.

## Wie funktioniert der Flexibus ?



Unter der **gratis Telefonnummer 8002 20 20** erreichen Sie die Flexibus Zentrale, die von **Montag bis Freitag von 5.45 bis 19.00 Uhr und am Samstag von 7.45 bis 18.00** besetzt ist. Diese Zentrale steht sowohl mit den Anrufern als auch mit dem Flexibus in Verbindung. Hier werden die Fahrtwünsche aufgenommen und umgehend passend zugeordnet.

Das Dispositionssystem des Flexibus ermittelt die Route. Es kann vorkommen, dass während Ihrer Fahrt ein Umweg gefahren wird, um andere Fahrgäste aufzunehmen oder abzusetzen.

## Wie können Sie den Flexibus in Anspruch nehmen ?

Teilen Sie unserer Zentrale mit, wo und wann Sie abgeholt werden möchten, sowie Ihre Zieladresse und die gewünschte Ankunftszeit. Auch Sonderwünsche, wie zum Beispiel regelmäßige Fahrten, nehmen wir gerne entgegen. Bitte melden Sie sich mindestens **45 Minuten vor** dem von Ihnen gewünschten **Fahrtantritt** an. Der Flexibus fährt innerhalb des Gemeindegebietes Roeser.

## Die Vorteile des Flexibus

Der Flexibus befördert seine Fahrgäste schnell, preiswert, komfortabel, individuell, bequem, sicher und flexibel. Ohne einen festen Fahrplan, eine präzise Linienverbindung und festgelegte Haltestellen holt der Flexibus Sie vor Ihrer Haustür ab.



## Wo fährt der Flexibus ?

Im gesamten Gebiet der Gemeinde Roeser.

## Wann fährt der Flexibus ?

Der Flexibus fährt Sie von Montag bis Freitag von 7.30 bis 19.00 Uhr und am Samstag von 9.00 bis 18.00 Uhr.



## Wer kann mitfahren ?

Der Flexibus richtet sich an jeden, der sich innerhalb des Gemeindegebietes Roeser spontan und flexibel bewegen möchte. Selbstverständlich ist die Mitnahme von Kinderwagen und Rollstühlen möglich.

## Was kosten die Fahrten im Flexibus ?

Eine einzelne Fahrt kostet 1 € (mit gültigem RGTR-Ticket nur 0,50 €). Die Multikart zum Preis von 10 € gilt für 11 Fahrten, das heißt eine Fahrt ist gratis. Kinder bis zu 12 Jahren in Begleitung eines Erwachsenen sowie Inhaber einer Invaliden- oder Jumbo-karte reisen kostenlos.



## Wie bestellen Sie den Flexibus ?

Rufen Sie einfach unsere gratis Telefonnummer 8002 20 20 an! **Reservieren Sie so früh wie möglich, jedoch spätestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt.** Bei Ihrer Anmeldung wird Ihnen die Abfahrtszeit bestätigt. Diese kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um maximal 10 Minuten verschieben.

Bitte teilen Sie uns mit, wenn Sie einen Zuganschluss oder einen anderen festen Termin haben. Wir berücksichtigen dies bei der Buchung und können dadurch Ihre pünktliche Ankunft garantieren.

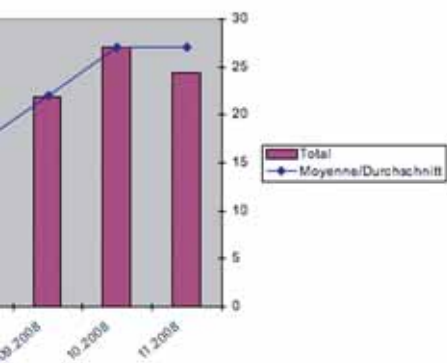
Wenn Sie regelmäßig an den gleichen Tagen und zu den gleichen Zeiten den Flexibus in Anspruch nehmen möchten, können Sie uns bis auf Widerruf einen Dauerauftrag erteilen.

Weitere Informationen erhalten Sie über [www.flexibus.lu](http://www.flexibus.lu), [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu) oder per Email: [zentrale@flexibus.lu](mailto:zentrale@flexibus.lu) oder per Telefon: 8002 20 20.



## Moyenne par jour/ Durchschnitt pro Tag

16  
22  
24  
22  
24  
17  
22  
27  
27



# Flexibus

Pendant les neuf premiers mois depuis son introduction le 1er mars 2008 le Flexibus a transporté 5.111 personnes sur le territoire de la commune de Roeser. Ce succès inattendu a encouragé le collège échevinal de continuer à offrir le service Flexibus pour l'année 2009 aux mêmes conditions que l'année 2008 !

### Remarques:

- Si vous devez respecter un rendez-vous précis (ex. prendre un train, visite auprès d'un docteur) veuillez réserver le bus de bonne heure ; le bus peut prendre un retard de 10 minutes !
- Vous devez obligatoirement réserver le bus en appelant la centrale Flexibus. Le bus ne s'arrête pas lorsque vous faites appel à la main le long de la route !
- Le bus ne vous attend pas lorsque vous faites des courses (ex. supermarché, pharmacie). Dans ce cas vous devez prévoir deux trajets !
- Le Flexibus ne dessert pas les écoles primaires communales !

### Qu'est-ce que le Flexibus ?

Le Flexibus est un concept moderne de transport en commun pour les distances courtes. Son principe est extrêmement simple: il vient vous chercher chez vous, vous conduit à l'adresse de votre choix et, si vous le désirez, vous ramène chez vous.

### Comment fonctionne le Flexibus ?

Pour l'utiliser, il vous suffit de composer **gratuitement le 8002 20 20**, numéro de la centrale Flexibus. Celle-ci est ouverte du **lundi au vendredi de 5h45 à 19h00 et le samedi de 7h45 à 18h00**. Elle est en relation à la fois avec les clients et le Flexibus. C'est là que les demandes de transport sont enregistrées et immédiatement traitées. Le système de gestion du Flexibus détermine le trajet. Il peut arriver que le Flexibus fasse un détour pour prendre ou déposer d'autres passagers.

### Comment pouvez-vous utiliser le Flexibus ?

Communiquez à notre centrale vos souhaits concernant les points et heures de départ et d'arrivée. Nous sommes également disposés à satisfaire les demandes spéciales, par exemple les trajets réguliers. Nous vous conseillons, dans la mesure du possible, de nous prévenir **45 minutes avant votre départ**. Le Flexibus vous transporte ensuite où vous le souhaitez au sein de la commune de Roeser.

### Les avantages du Flexibus

Le Flexibus transporte ses passagers de façon rapide, bon marché, confortable, individuelle, pratique, sûre et flexible. Il n'existe ni trajet fixe, ni plan de circulation précis, ni arrêts de bus déterminés, c'est pourquoi le Flexibus peut venir vous chercher chez vous et vous transporter où vous le souhaitez dans la commune.



### Où circule le Flexibus ?

Sur l'ensemble du territoire de la commune de Roeser.

### Quand circule le Flexibus ?

Le Flexibus circule du **lundi au vendredi de 7h30 à 19h00 et le samedi de 09h00 à 18h00**.



### A qui ce service s'adresse-t-il ?

Toutes les personnes désirant se déplacer de façon spontanée et flexible sur le territoire de la commune de Roeser peuvent prendre le Flexibus. Le transport des poussettes et fauteuils roulants est bien sûr possible.

### Combien les trajets en Flexibus coûtent-ils ?

Un trajet unique coûte 1 € (**0,50 € sur présentation d'un titre RGTR valable**). La *Multikart*, qui coûte 10 €, est valable pour 11 trajets, et donne donc droit à un trajet gratuit. Les enfants âgés de moins de 6 ans accompagnés d'un adulte ainsi que les titulaires d'une carte Invalides ou Jumbo voyagent gratuitement.

### Comment réserver le Flexibus ?

Composez gratuitement notre numéro, le 8002 20 20! **Réservez le plus tôt possible, au plus tard 45 minutes avant l'heure de départ souhaitée**. Votre heure de départ vous est confirmée lors de votre inscription. Votre trajet étant combiné à ceux des autres passagers, il peut arriver que votre heure de départ soit repoussée de 10 minutes au maximum.

Nous vous remercions de nous prévenir de vos éventuels correspondances en train ou autres rendez-vous fixes. Ceux-ci sont pris en compte lors de la réservation afin de vous assurer une arrivée ponctuelle.

Si vous souhaitez prendre le Flexibus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Pour plus de renseignements, consultez les sites [www.flexibus.lu](http://www.flexibus.lu) et [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu), envoyez un e-mail à [centrale@flexibus.lu](mailto:centrale@flexibus.lu) ou téléphonez-nous au 8002 20 20.



# Mitteilung an alle Hundebesitzer

Umsetzung des neuen Hundegesetzes  
vom 9. Mai 2008

## Anmeldung des Hundes

Alle Hunde, auch die welche als gefährlich eingestuft sind, müssen gegen Anmeldebestätigung im Einwohnermeldeamt der Gemeinde angemeldet werden. Alle Hundebesitzer müssen die Anmeldung bis spätestens Ende Februar 2009 getätigt haben.

Zur Anmeldung müssen folgende Dokumente vorgelegt werden:

- eine vom Tierarzt ausgestellte Bescheinigung, welche die Rasse, die elektronische Kennzeichnung und die Impfung gegen Tollwut bezeugt ;
- eine Bescheinigung, dass ein Versicherungsvertrag mit einer im Grossherzogtum zugelassenen Versicherungsgesellschaft abgeschlossen wurde, aus dem hervorgeht, dass die Haftpflicht des Besitzers für eventuelle Schäden an Dritten, die vom Hund verursacht wurden, aufkommt.

## Hunde die als gefährlich eingestuft sind

Das Gesetz schreibt für Hunde, die als gefährlich eingestuft sind, eine Anmeldung in 2 Phasen vor.

1. Phase: Anmeldung des Hundes in der Gemeindeverwaltung wie oben beschrieben ;
2. Phase: 18 Monate nach der Geburt des Hundes müssen folgende Unterlagen im Gemeindeamt hinterlegt werden:
  - eine Urkunde, welche die erfolgreiche Teilnahme des Hundes an einem Dressur-Lehrgang bezeugt ;
  - eine vom Tierarzt ausgestellte Bescheinigung, die das Datum der Kastration beinhaltet (nur für im Gesetz unter Artikel 10 e) bis g) aufgeführte Hunde) ;
  - eine Urkunde, die die erfolgreiche Teilnahme des Hundebesitzers an einem Lehrgang für Hundehalter bescheinigt ;
  - die Anmeldebestätigung der Gemeindeverwaltung von der ersten Anmeldung.

## Elektronische Kennzeichnung

Ab dem 1. Januar 2010 muss jeder Hund mit einer elektronischen Kennzeichnung (Chip) versehen werden.

## Umzug oder Besitzerwechsel

Bei Umzug des Hundebesitzers oder Besitzerwechsel, muss eine Ummeldung innerhalb eines Monats im Gemeindeamt getätigt werden. Hierzu muss die Anmeldebestätigung der Gemeindeverwaltung vorgelegt werden.



# Avis à tous les propriétaires de chiens

Application pratique de la loi du 9 mai 2008  
relative aux chiens

## Déclaration du chien

Tous les chiens, y compris les chiens susceptibles d'être dangereux, doivent être déclarés, contre récépissé, au bureau de la population de l'administration communale. Tous les propriétaires de chiens devront faire leur déclaration au plus tard fin février 2009.

La déclaration se fait au bureau de la population en présentant :

- un certificat délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité ;
- une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Grand-Duché de Luxembourg garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal.

## Chiens susceptibles d'être dangereux

Une procédure spéciale règle la déclaration en deux phases des chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi.

*1<sup>er</sup> phase :* Déclaration du chien à l'administration communale telle que décrite ci-dessus ;

*2<sup>e</sup> phase :* Deuxième déclaration contre récépissé, dans les dix-huit mois qui suivent la naissance du chien. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale :

- un diplôme attestant la réussite du chien à des cours de dressage ;
- un certificat vétérinaire indiquant la date de castration des chiens visés aux points e) à g) de l'article 10(1) de la loi sous rubrique ;
- un diplôme attestant la réussite du détenteur du chien aux cours de formation ;
- le récépissé de la première déclaration.

## Identification électronique

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010 tout chien devra obligatoirement être doté d'une identification électronique.

## Changement de résidence ou changement de propriétaire

En cas de changement de résidence du détenteur du chien ou en cas de changement de propriétaire de chien, une déclaration doit être faite à la commune dans un délai d'un mois, avec remise de l'ancien récépissé.

# Avis aux propriétaires de chiens

Il est rappelé aux propriétaires ou gardiens de chiens qu'ils doivent empêcher les chiens de salir par leurs excréments les trottoirs, places de jeux et de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. A ces fins l'administration communale met gratuitement à la disposition des propriétaires de chiens de sachets pour l'enlèvement des excréments.

Pour des raisons d'ordre pratique, et notamment à cause du risque de vandalisme, la mise à disposition des sachets ne se fera pas par distributeur automatique placé sur la voie publique mais à la réception de la maison communale où les gens intéressés pourront les enlever pendant les heures d'ouverture de bureaux.



## Bicherbus 2009

### WUER AN WINNI KËNNT DE BICHERBUS

		MEINDES
Beetebuerg	09:20 - 09:45	19 Januar
Réiser	10:00 - 10:25	09 Februar
Fréiseng	10:35 - 10:55	09 Mäerz
Altwis	11:00 - 11:10	30 Mäerz
Munnerëf	11:15 - 11:45	04 Mee
Duelem	13:20 - 13:45	22 Juni
Helleng	14:00 - 14:20	13 Juli
Käl	14:40 - 15:20	28 September
		19 Oktober
		16 November
		07 Dezember

# Maison des Jeunes @ Berchem



*!!! Les inscriptions pour les activités peuvent se faire par email, par téléphone ou à la Maison de Jeunes !!!*

## Programme

- 08.01. **Bowling** à Foetz  
Départ : 17h; Prix : 5 euro (2 parties)  
Inscription jusqu'au 6 janvier
- 23.01. **Théâtre** « **Kee Mann fir eng Nuecht** » à Roeser  
Prix réduit : 5 euro  
Inscription jusqu'au 9 janvier
- 24.01. **LaserMaxx** Jeu d'équipe à pistolets laser à Metz  
Départ : 14h ; Prix : 12 euro (2 parties)  
Inscription jusqu'au 14 janvier
- 30.01. **IMAX 3D** Cinéma 3D à Amnéville  
Départ : 17h  
Prix : 6 euro (2 séances de 40 min.)  
Inscription jusqu'au 23.01
- 21.02. **Dance Battle 3**  
Spectacle de danse Hip Hop  
Lieu : Centre culturel à Bivange  
Entrée : 3 euro
- 24.02. **Karting** à Augny (France)  
Départ : 15h ; prix réduit : 35 euro  
à partir de 16 ans  
Inscription jusqu' au 12 février
- 26.02. **Calypso** Parc aquatique à Saarbrücken  
Départ : 14h  
Prix : 8 euros

### Cours de guitare

Tous les vendredis à 19h. Prix : gratuit

### Cours de photographie digitale

- Introduction à la photographie
- Introduction à Photoshop (logiciel de retouche)

Horaires : sur demande

Prix : gratuit

### Salle de danse

La Maison des Jeunes met à disposition sa salle de danse à des groupes de jeunes (danseurs, théâtre etc.) qui ont besoin d'une salle pour s'entraîner. Informez vous sur la disponibilité de la salle auprès des éducateurs de la Maison des Jeunes.



## Contact :

Maison des Jeunes  
24b, rue de Bettembourg  
L-3320 Berchem  
Tél. : 36 92 32 666  
Email : [mjroeser@jugend.lu](mailto:mjroeser@jugend.lu)  
Web : [www.mjberchem.lu](http://www.mjberchem.lu)

# Anmeldung zur FSC-Zertifizierung

Wir, die Gemeinde Roeser, haben bei der Forstverwaltung die Teilnahme an der Gruppensertifizierung von öffentlichem Wald in Luxemburg nach FSC beantragt.

Wir streben dies an, um das Ziel einer nachhaltigen Waldbewirtschaftung glaubwürdig und aussenwirksam zu verdeutlichen.

Die FSC-Zertifizierung (Forest Stewardship Council) hat das Ziel, die nachhaltige Waldbewirtschaftung zu unterstützen und zu fördern. Das Zertifizierungssystem des FSC ist weltweit anwendbar. Die Standards für die Waldbewirtschaftung für Luxemburg wurden gemeinsam von Waldbesitzern, Umweltverbänden und Arbeitnehmervertretern entwickelt. Sie entsprechen im Wesentlichen ohnehin den Zielen, die wir für unseren Wald gesetzt haben:

- Es werden keine Pestizide verwendet.
- Die Waldbestände werden ausschliesslich auf Rückegassen befahren.
- Die Arbeitssicherheit nimmt einen hohen Stellenwert ein.
- Schliesslich wollen wir uns gemeinsam mit den Jagdpächtern dafür einsetzen, angemessene Wildbestände zu erreichen, um möglichst weitgehend auf Zäune und Verbisschutz verzichten zu können.

Die Einhaltung der Standards wird jährlich durch unabhängige Zertifizierer überprüft. In Luxemburg bietet die Forstverwaltung allen öffentlichen und privaten Waldbesitzern die Teilnahme an einer Gruppensertifizierung an. Bisher nehmen rund 30 Gemeinden und öffentliche Anstalten mit einer Waldfläche von rund 7.000 ha daran teil.

Bei der FSC-Zertifizierung kommt es auch darauf an, die Wünsche der Bevölkerung und örtlicher Interessengruppen an den Wald bzw. an die Waldwirtschaft zu berücksichtigen. Wir geben hiermit Möglichkeit, sich dazu zu äussern.

Eingaben richten Sie bitte innerhalb von 14 Tagen an:

**Administration des Eaux et Forêts**  
**Direction**  
**16, rue Eugène Ruppert**  
**L-2453 Luxembourg**

# Rentnerfeier 2008

13. Dezember 2008



*den Här an d'Madame  
Damy-Kaulmann Jean  
vu Peppeng*

Den **13. Dezember 2008** haten de Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club Senior "Eist Heem" an de "Frënn vum Drëtten Alter" all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionnell « Rentnerfeier » am Festsall vun der Gemeng invitéiert.



*den Här an d'Madame Winandy-Braun Fernand vu Réiser*

## Besonesch geéiert goufen :

### Gëllen Hochzäit :

- den Här an d'Madame Damy-Kaulmann Jean vu Peppeng
- den Här an d'Madame Ellinger-Jonas Wilhelm vu Krautem
- den Här an d'Madame Kieffer-Putz Adolphe vu Kockelscheier
- den Här an d'Madame Vallender-Debortoli Fernand vu Peppeng
- den Här an d'Madame Winandy-Braun Fernand vu Réiser

### 90. Gebuertsdag :

- d'Madame Folschette-Ludwig Marcelle vu Kockelscheier

# Rentnerfeier 2008

13. Dezember 2008



*den Här an d'Madame  
Kieffer-Putz Adolphe  
vu Kockelscheier*



*den Här an d'Madame Vallender-Debortoli Fernand vu Peppeng*



*den Här an d'Madame  
Ellinger-Jonas Wilhelm  
vu Krautem*



*d'Madame Folschette-Ludwig Marcelle vu Kockelscheier*

# Präisiwwerreechung

26. Oktober 2008

De **26. Oktober** war et esou wäit. D'Colonies de Vacances a.s.b.l. huet Grouss a Kleng an de Bimbotheater invitéiert. Zesumme mam Bimbo a sénge Frënn si si op d'Rees gaang.

Awer net nëmme si sinn op d'Rees gaang, mee och d'Loftballonen vum Schouffest 2008. Dem Kim Kieffer an dem Lena Thoma hire Loftballon waren am wäitste geflunn. Deen een ass no 202 km zu Dachsenhausen gelant an deen aneren 184 km méi wäit zu Koblenz.

Als Gewënner konnt d'Kim mat sénger Famill an d'Disneyland op Paräis fueren an d'Lena krut e Scheck vu 50 € fir e Buch iwwerrecht.

Alles an allem e gelongenene Nomëtten an d'Colonies de Vacances a.s.b.l. ass frou Iech elo schonn op hiren nächste Manifestatiounen (Fuesbal 19.02.2009; Schouffest Juli 2009) härerlech ze begréissen.



# Mérite communal culturel et sportif 2008

Jeudi, 20 novembre 2008

La Commune de Roeser récompense annuellement les réussites culturelles et les performances sportives, individuelles et par équipe. Lors d'une réception à la salle des fêtes « François Blouet » le 20 novembre 2008, les lauréats 2008 furent récompensés par des chèques-cadeaux.



Voici les lauréats 2008 :

## Mérite communal culturel

Lauréat	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
Ciné Video Flash Roeserbann	Crauthem	Film	Concours National - 1 <sup>er</sup> prix ; Concours National - Coupe du président du meilleur montage	<b>Or</b>
Dartevelle Marjolaine	Crauthem	Conservatoire de Musique de Luxembourg	Danse classique - 1 <sup>ère</sup> mention	<b>Or</b>
Back Pierre	Bivange	Photographie	Ancien Grand prix, 2 <sup>e</sup> représentation	<b>Bronze</b>



## Mérite communal sportif

Lauréat	Localité	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
Alves Cristiano	Crauthem	LASEP / Football / Handball	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Arend Billie	Crauthem	Snowboard	Championne de Luxembourg - "Microbes"	<b>Or</b>
Arend Sammy	Crauthem	Snowboard	Champion de Luxembourg - "Benjamin"	<b>Or</b>
Berger Noé	Peppange	Escalade sportive	Champion national Seniors+Juniors ; 1 <sup>ère</sup> place Coupe de Belgique Juniors ; 1 <sup>ère</sup> place Open Arlon	<b>Or</b>
Claerebout David	Peppange	Cyclo Cross	Champion - Espoirs - Contern	<b>Or</b>
Conter Anita	Crauthem	Äisstack	Championne de Luxembourg	<b>Or</b>
Cumini Nicola	Crauthem	Motocross	Champion du Luxembourg - Seniors MX1/450cc	<b>Or</b>
Da Costa Tecedeiro Jordan	Peppange	LASEP / Football	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Damy Corinne	Bivange	Athlétisme	1 <sup>ère</sup> place catégorie Juniors Dames ; Cross national Pompiers à Hosingen ; Cross cantonal à Mondercange	<b>Or</b>
Equipe Cadets	Roeser	Handball / HC Berchem	Champion de Luxembourg	<b>Or</b>
Equipe Seniors II	Roeser	Handball / HC Berchem	Vice-champion de Luxembourg - réserve ; Coupe de Luxembourg FLH	<b>Or</b>
Fausto Rocco	Crauthem	LASEP / Football	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Friser Lara	Bivange	LASEP / Handball	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Giustinani Luca	Crauthem	LASEP / Football / Handball	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Gomes Borges Glenn	Livange	LASEP / Football	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Hamer Patrick	Berchem	LASEP / Handball	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Hermann Chris	Bivange	LASEP / Handball	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Lux Sascha	Crauthem	LASEP / Football / Handball	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Muller Jérôme	Peppange	LASEP / Handball	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Reding Pit	Crauthem	LASEP / Handball	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Reding Vicky	Peppange	Tennis	Championne Outdoor - Juniors Filles	<b>Or</b>
Storn Joseph	Crauthem	LASEP / Football	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Vrebac Luka	Roeser	LASEP / Football	Champion LASEP 2008	<b>Or</b>
Conter Pascale	Crauthem	Äisstack	Vice-championne de Luxembourg	<b>Argent</b>
Kemp Leo	Bivange	Athlétisme	2 <sup>e</sup> place catégorie Veterans 1 Cross cantonal Pompiers à Mondercange	<b>Argent</b>
Bartholmé Sacha	Crauthem	Judo Club Roeserbann	F.L.A.M. - 1 <sup>ère</sup> place Tournoi de l'encouragement Poussins - 29,1kg	<b>Bronze</b>
Diesenberger Max	Aspelt	Judo Club Roeserbann	F.L.A.M. - 1 <sup>ère</sup> place Tournoi de l'encouragement Poussins - 30kg	<b>Bronze</b>
Equipe Seniors I	Roeser	Handball / HC Berchem	Championnat - 3 <sup>e</sup>	<b>Bronze</b>
Flammang Luc	Roeser	Natation	2 <sup>e</sup> place du Championnat 100m et 200m brasse - Poussins	<b>Bronze</b>
Flammang Serge	Roeser	Natation	Champion 100m brasse - juniors	<b>Bronze</b>
Inglebert Alain	Crauthem	Athlétisme	3 <sup>e</sup> place du Championnat national - Marathon	<b>Bronze</b>
Kieffer Max	Bettembourg	Judo Club Roeserbann	F.L.A.M. - 1 <sup>ère</sup> place Tournoi de l'encouragement Poussins - 26kg	<b>Bronze</b>
Kraus Eric	Hassel	Judo Club Roeserbann	F.L.A.M. - 1 <sup>ère</sup> place Tournoi de l'encouragement Poussins - 27,4kg	<b>Bronze</b>
Krinkov Evgenii	Peppange	Judo Club Roeserbann	F.L.A.M. - 1 <sup>ère</sup> place Tournoi de l'encouragement Benjamins - 60kg	<b>Bronze</b>

# Etat civil

## Octobre 2008 & Novembre 2008

### Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
KUGENER Micha	CRAUTHEM	01/10/2008
BATTISTA Tania	BERCHEM	03/10/2008
FERNANDES Taya	CRAUTHEM	03/10/2008
PEREIRA DE ARAUJO Diana Carolina	ROESER	05/10/2008
GONCALVES PIRES Ema	BIVANGE	09/10/2008
PIREAUX Yihana	BERCHEM	10/10/2008
MORIS Pierre Nicolas	BIVANGE	14/10/2008
WADLÉ Lee	BERCHEM	20/10/2008
BRANDENBURGER Lou-Anne	CRAUTHEM	22/10/2008
PAULUS Lara Jacqueline Michel	BERCHEM	23/10/2008
KOMNINOS Nefeli Giovanna	KOCKELSCHEUER	11/11/2008
MICHAUX Marie	LIVANGE	15/11/2008
FALCHERO Anna	BIVANGE	20/11/2008
PIRAUBE Camille	BERCHEM	24/11/2008



### Mariages

Epoux	Epouse	Date
DUARTE SERRALHEIRO Fernando Jorge	BÜCHLER Juliette	24/10/2008
DE CILLIA Marco	KACZMAROWSKI née KACZMAROWSKA Monika Katharina	24/10/2008
PETIT François	GIOT Sophie Marie-Thérèse Ghislaine	25/10/2008
WIES Luc	DI BARTOLOMEO Anja	31/10/2008
MARTINS AFONSO Claudio Filipe	ASCANI Sandy Manuela	15/11/2008



### Décès

Nom et prénom	Localité	Date
GABORIT Jacques	CRAUTHEM	01/11/2008
URBING Elisabeth	BIVANGE	05/11/2008



La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.45 heures et se termine à 17.30 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.45 Uhr und endet um 17.30 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.*

#### Présences / Anwesende :

Suzette Dostert-Wagener, Pierrette Ferro-Ruckert, Nicole Frantz (quitte la séance à 17:02 heures / verlässt die Sitzung um 17:02 Uhr), Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Camille Schleck (quitte la séance à 16:30 heures / verlässt die Sitzung um 16:30 Uhr), Richard Schneider (quitte la séance à 17:02 heures / verlässt die Sitzung um 17:02 Uhr).

#### Absences / Abwesende :

/

## Séance publique du 19 novembre 2008

### Öffentliche Sitzung vom 19. November 2008

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

#### 1.1

##### Communications du collège échevinal

Le bourgmestre annonce le décès de M. Aly Rische, maire honoraire de Zoufftgen. M. Rische a été un des initiateurs du partenariat entre les deux communes de Roeser et Zoufftgen. Durant nombre d'années, il s'était engagé pour le rapprochement entre les populations des deux communes et pour l'amitié franco-luxembourgeoise. Une minute de silence est observée à la mémoire du défunt.

#### 1.2

##### Questions écrites des conseillers

La fraction LSAP a présenté une question écrite relative au projet de doublement de la ligne ferroviaire entre Luxembourg et Bettembourg.

#### 2

##### Convention relative à la construction d'une maison de soins pour personnes âgées

La convention avec la société anonyme Alysea a pour objet la construction d'une maison de soins pour personnes âgées à Crauthem dans la zone « Im Bruch ».

Par cette convention d'une part la société Alysea s'engage à construire sur ces parcelles une maison de soins et d'autre part la Commune concède gratuitement les droits de construire nécessaires à la réalisation de ce projet, assimilable à un projet d'intérêt public, et procédera ultérieurement au reclassement du secteur en zone de bâtiments et d'équipements publics.

#### 1.1

##### Mitteilungen des Schöffenrats

Der Bürgermeister teilt den Tod von Hrn. Aly Rische, Ehrenbürgermeister von Zoufftgen, mit. Der Verstorbene war Mitbegründer der Partnerschaft zwischen den Gemeinden Roeser und Zoufftgen. Während vielen Jahren hat er sich für die Annäherung der Bürger der beiden Gemeinden eingesetzt. Der Gemeinderat gedenkt Hrn. Rische mit einer Schweigeminute.

#### 1.2

##### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Die Fraktion der LSAP hat eine schriftliche Frage eingereicht betreffend die Verdopplung der Eisenbahnlinie zwischen Luxemburg und Bettembourg.

#### 2

##### Konvention betreffend die Errichtung eines Pflegeheims für Senioren

Die Konvention mit der Aktiengesellschaft Alysea befasst sich mit der Errichtung eines Pflegeheims für Senioren in Crauthem am Ort "Im Bruch".

Durch diese Konvention verpflichten sich einerseits die Firma Alysea auf diesem Gelände ein Pflegeheim zu errichten und andererseits die Gemeinde die Rechte zur Errichtung des Bauvorhabens gratis zu erteilen, vergleichbar mit einem Projekt im öffentlichen Interesse. Später wird das Gelände in ein Gebiet mit öffentlichen Bauten eingestuft.

La convention a pour objectif de documenter la volonté des parties de mettre en chantier ces constructions au premier semestre 2009 et de les clôturer dans les 18 mois qui suivent l'ouverture du chantier.

La convention permet également d'assurer une priorité d'admission dans la maison de soins aux habitants de la commune de Roeser et à leurs ascendants.

3

### **Convention « Pacte Logement »**

Par la convention « pacte logement », l'Etat et la Commune s'engagent à unir leurs efforts pour augmenter l'offre de logements et pour réduire le coût du foncier et de l'habitat. D'une part la Commune s'engage à contribuer à la création de nouveaux logements sur son territoire destinés tant à l'accession à la propriété qu'à la location, dans la perspective d'augmenter par ce fait sa population d'au moins 15% sur une période de 10 ans.

En contrepartie, l'Etat accorde à la Commune une contribution financière de 4.500 €, calculée et liquidée chaque année, pour tout nouvel habitant dépassant la croissance de 1 % de la population. Cependant, le seuil minimum de croissance se situe à 30 habitants par an en chiffres absolus.

Die Konvention setzt voraus, dass der Baubeginn im ersten Semester 2009 erfolgt mit einer voraussichtlichen Bauzeit von 18 Monaten.

Ausserdem hält die Konvention fest, dass die Bürger der Gemeinde Roeser und deren Nachkommen vorrangig ins Pflegeheim aufgenommen werden.

3

### **Konvention "Pacte Logement"**

Durch die Konvention "Pacte logement" verpflichten sich der Staat und die Gemeinde, das Angebot an Wohnungen zu erhöhen sowie die Wohnungs- und Grundstückspreise herabzusetzen. Auf der einen Seite verpflichtet sich die Gemeinde, neue Wohneinheiten auf seinem Gebiet zu erschaffen, um so zu einem Bevölkerungswachstum von 15% in einem Zeitraum von 10 Jahren zu gelangen.

Als Gegenleistung gewährt der Staat der Gemeinde jedes Jahr eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 4.500 € für jeden neuen Einwohner, der über 1% Bevölkerungszuwachs liegt. In absoluten Zahlen muss der Zuwachs aber mindestens 30 Einwohner betragen.

4

### **Partenariat avec la Commune de Zoufftgen**

Comme suite à la réunion de travail commune du 27 octobre 2008 entre le conseil communal de Roeser et le conseil municipal de Zoufftgen le conseil arrête le projet de délibération établissant un premier bilan et arrêtant un programme d'initiatives concrètes à réaliser en commun.

4

### **Partnerschaft mit der Gemeinde Zoufftgen**

Infolge der gemeinsamen Arbeitssitzung vom 27. Oktober 2008 zwischen den Gemeinderäten von Roeser und Zoufftgen, zieht der Gemeinderat eine erste Bilanz und beschliesst, ein gemeinsames Veranstaltungsprogramm zu verwirklichen.

5

### **Acte administratif relatif à la vente d'un immeuble à l'Etat**

Reporté à une séance ultérieure.

5

### **Verkauf einer Immobilie an den Staat**

Auf eine spätere Sitzung vertagt.

6

### **Autorisation d'ester en justice**

Le conseil autorise le collègue d'ester en justice afin de poursuivre les démarches juridiques en vue de déterminer le propriétaire effectif du réseau de télédistribution communal.

6

### **Vollmacht ein Gerichtsverfahren anzustrengen**

Der Gemeinderat bevollmächtigt den Schöfferrat, ein Gerichtsverfahren anzustrengen, um die Besitzverhältnisse betreffend das Fernsehnetz zu bestimmen.

7

### **Plan de gestion annuel pour la forêt communale - exercice 2009**

Le plan de gestion établi par l'Administration des Eaux et Forêts est présenté en séance par le préposé forestier Victor François.

7

### **Forstplan für den Gemeindewald - Geschäftsjahr 2009**

Der von der Forstverwaltung aufgestellte Forstplan wird in der Sitzung vom vorstehenden Förster Victor François vorgestellt.

Dépenses / Ausgaben :	246.328,00 €
Recettes / Einnahmen :	198.712,00 €

## 8.1

### Subsides aux associations

La liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel est modifiée comme suit :

Bénéficiaire d'un subside annuel / Nutzniesser einer jährlichen Subsidie	Amnesty International (Luxembourg)
Montant du subside annuel à allouer / Betrag der jährlichen Subsidie	75,00 €

## 8.1

### Subsidien an Vereine

Die Liste der nichtkommunalen Vereine, welche Anrecht haben auf einen jährlichen Zuschuss, wird wie folgt abgeändert:

## 8.2

### Fixation de la valeur du point pour le calcul des subsides ordinaires dus pour 2008

Subsides ordinaires pour l'année 2008 / Ordentliche Subsidien für das Jahr 2008	
Valeur du point / Punktwert	2,50
Associations pouvant bénéficier d'un subside / Vereine, die Anrecht auf einen Zuschuss haben	25
Associations recevant un subside / Vereine, die einen Zuschuss erhalten	24
Total des points attribués / Summe der zugeteilten Punkte	10.078
<b>Total des subsides alloués / Summe der bewilligten Zuschüsse</b>	<b>25.195,00 €</b>

## 8.2

### Festsetzen des Punktwertes für die Berechnung der ordentlichen Subsidien für das Jahr 2008

## 8.3

### Allocation de subsides compensatoires pour 2008

Subsides compensatoires pour l'année 2008 / Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2008	
Fraën a Mammen Bivange-Berchem	235,00 €
Fraën a Mammen Roeser-Crauthem-Peppange	235,00 €
Amicale des Enrôlés de force	145,00 €

## 8.3

### Kompensatorische Subsidien für das Jahr 2008

## 9

### Questions orales des conseillers

#### Marianne Pesch-Dondelinger :

- Il serait souhaitable que les notes relatives à l'organisation scolaire soient également communiquées aux conseillers de même que les invitations à des réunions d'information.

## 9

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

#### Marianne Pesch-Dondelinger :

- Es wäre wünschenswert, wenn die Mitteilungen bezüglich der Schulorganisation auch den Gemeinderäten übermittelt würden, ebenso wie die Einladungen zu Informationsversammlungen.

## 10

### Indigénat (Huis clos)

Le conseil se prononce sur une déclaration d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

## 10

### Einbürgerungsantrag (geheime Sitzung)

Der Gemeinderat äussert sich über einen Antrag zwecks Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

## 11

### Réglementation de la circulation

En raison des travaux de réaménagement de la rue de la Gare à Bivange le conseil édicte un règlement interdisant la circulation dans cette rue pendant la durée des travaux.

## 11

### Verkehrsreglement

Wegen der Sanierungsarbeiten in der rue de la Gare in Biwingen, verhängt der Gemeinderat ein allgemeines Verkehrsverbot für besagte Strasse während den Bauarbeiten.

# Séance d'urgence du 4 décembre 2008

## Dringlichkeitssitzung vom 4. Dezember 2008

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 16.00 heures et se termine à 16.20 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 16.00 Uhr und endet um 16.20 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.*

### Présences / Anwesende :

Suzette Dostert-Wagener,  
Pierrette Ferro-Ruckert,  
Nicole Frantz, Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck.

### Absences / Abwesende :

Richard Schneider (excusé / entschuldigt).

## 1

### Impôt foncier : fixation nouvelle des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2009

La loi du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes fixe de nouvelles dispositions concernant la définition des catégories d'immeubles (art. 32) et la fixation des taux de l'impôt foncier y relatifs (art. 33).

- A	500%
- B1	750%
- B2	1.000%
- B3	250%
- B4	250%
- B5	1.000%
- B6	1.000%

La délibération du 11 juillet 2008 est annulée et remplacée par la présente décision.

## 1

### Grundsteuer : neue Hebesätze für das Steuerjahr 2009

Das Gesetz vom 22. Oktober 2008 betreffend die Wohnungsförderung und die Einführung des "Pacte logement" mit den Gemeinden definiert neue Bestimmungen bezüglich der Grundstücks-klassen (Art. 32) und der diesbezüglichen Steuer-hebesätze (Art. 33).

Der Beschluss vom 11. Juli 2008 wird aufgehoben und durch den vorliegenden Entscheid ersetzt.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 10.00 heures et se termine à 16.35 heures avec une pause de 12.00 à 14.40 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 10.00 Uhr und endet um 16.35 Uhr mit einer Pause von 12.00 bis 14.40 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :**

Suzette Dostert-Wagener,  
 Pierrette Ferro-Ruckert, Nicole Frantz,  
 Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,  
 Marianne Pesch-Dondelinger,  
 Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,  
 Jean-Paul Reiter, Camille Schleck,  
 Richard Schneider (absent de 10.00 à 12.00 heures / abwesend von 10.00 bis 12.00 Uhr).

**Absences / Abwesende :**

/

# Séance publique du 18 décembre 2008

## Öffentliche Sitzung vom 18. Dezember 2008

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
 la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
 nicht angegeben ist,  
 ergab das Votum Einstimmigkeit.*

### 1.1

#### Communications du collègue échevinal

Néant.

### 1.1

#### Mitteilungen des Schöffenrats

Keine.

### 1.2

#### Questions écrites des conseillers

Néant.

### 1.2

#### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

### 2.1

#### Présentation du budget rectifié 2008

### 2.1

#### Vorstellung des berichtigten Haushalts 2008

Tableau récapitulatif - Budget rectifié 2008 Zusammenfassende Tabelle - Berichtigter Haushalt 2008	Sommes votées par le conseil / Vom Gemeinderat genehmigte Summen	
	Service ordinaire / Ordentlicher Dienst	Service extraordinaire / Ausserordentlicher Dienst
Total des recettes / Gesamteinnahmen	13 398 565,00	11 554 305,00
Total des dépenses / Gesamtausgaben	12 917 415,47	9 336 518,26
Boni/Mali propre à l'exercice / Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres	481 149,53	2 217 786,74
Boni/Mali du compte 2007 / Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres 2007		-2 120 157,29
Boni/Mali général / Gesamtgewinn/-verlust	481 149,53	97 629,45
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire / Überschreibung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Konto	0,00	0,00
<b>Boni présumé fin 2008 / Voraussichtlicher Gewinn Ende 2008</b>	481 149,53	97 629,45

### 2.2

#### Présentation du budget prévisionnel 2009

### 2.2

#### Vorstellung der Haushaltsvorlage 2009

Tableau récapitulatif - Budget 2009 Zusammenfassende Tabelle - Haushalt 2009	Sommes votées par le conseil / Vom Gemeinderat genehmigte Summen	
	Service ordinaire / Ordentlicher Dienst	Service extraordinaire / Ausserordentlicher Dienst
Total des recettes / Gesamteinnahmen	14 202 965,00	5 633 100,00
Total des dépenses / Gesamtausgaben	14 160 280,00	5 952 400,00
Boni/Mali propre à l'exercice / Gewinn/Verlust des Geschäftsjahres	42 685,00	-319 300,00
Boni/Mali présumé fin 2008 / Voraussichtlicher Gewinn Ende 2008	481 149,53	97 629,45
Boni/Mali général / Gesamtgewinn/-verlust	523 834,53	-221 670,55
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire / Überschreibung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Konto	225 000,00	225 000,00
<b>Boni définitif / Endgewinn</b>	298 834,53	3 329,45

### 3

#### **Changements de limites entre les communes de Bettembourg et de Roeser**

L'échange de terrains concerne un ensemble de parcelles totalisant une surface de 5ha54a65ca.

La rectification des limites territoriales est initiée afin de redresser, d'améliorer et d'adapter la situation administrative à la situation réellement existante, notamment en ce qui concerne la route de Mondorf de la section de Peppange et la rue de Bettembourg de la section de Livange.

### 3

#### **Änderung der Grenze zwischen den Gemeinden von Bettembourg und Roeser**

Der Austausch betrifft mehrere Parzellen mit einer Gesamtfläche von 5ha54a65ca.

Die Begradigung der Grenze wird vorgenommen um die administrative Lage an die reelle Lage anzupassen, insbesondere was die route de Mondorf in Peppingen sowie die rue de Bettembourg in Liwingen anbelangt.

### 4

#### **Acte administratif relatif à la vente d'un immeuble à l'Etat**

L'acte administratif n° CA 4978 du 3 décembre 2008, établi par l'administration de l'Enregistrement, concerne la vente par l'administration communale à l'État du local du commissariat de police aménagé dans l'immeuble au 55, Grand-rue à Roeser.

Le prix de vente s'élève à 1.000.000 €.

### 4

#### **Verwaltungsakte betreffend den Verkauf einer Immobilie an den Staat**

Die von der Einregistrierungsbehörde verfasste Verwaltungsakte CA 4978 vom 3. Dezember 2008 handelt über den Verkauf durch die Gemeindeverwaltung an den Staat von Räumlichkeiten in einem Gebäude gelegen in Roeser, 55, Grand-Rue.

Der Verkaufspreis beläuft sich auf 1.000.000 €.

### 5

#### **Décision de principe de l'acquisition d'un immeuble pour l'aménagement d'une crèche**

L'immeuble en question est sis à Berchem, 13, rue Méckenheck. Le prix de vente s'élève à 940.000 €.

### 5

#### **Prinzipienentscheid betreffend die Anschaffung einer Immobilie zwecks Einrichtung einer Kindertagesstätte**

Die Immobilie befindet sich in Berchem, 13, rue Méckenheck. Der Gestehungspreis beläuft sich auf 940.000 €.

### 6

#### **Renouvellement d'un cinquième de l'office social (Vote secret)**

M. Jos Weisgerber, dont le mandat vient à terme le 31 décembre 2008, est nommé pour un nouveau mandat de 5 ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

### 6

#### **Erneuerung eines Fünftels des Sozialamtes (Geheime Abstimmung)**

Hr. Jos Weisgerber, dessen Mandat am 31. Dezember 2008 ausläuft, wird für eine weitere Amtszeit von 5 Jahren ab dem 1. Januar 2009 ernannt.

### 7

#### **Levée partielle de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction**

La levée de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction concerne les parcelles sises au 56, rue de Bettembourg à Berchem. La levée est motivée par la démolition d'une maison unifamiliale avec dépendances et la reconstruction d'une maison unifamiliale de type bungalow.

### 7

#### **Teilweise Aufhebung des Baustopps**

Die Aufhebung des Baustopps betrifft die Parzellen gelegen in Berchem, 56, rue de Bettembourg. Sie ist begründet durch den Abriss eines Einfamilienhauses und den Wiederaufbau eines Bungalows.

### 8.1

#### **Subside à titre d'aide sociale ou de bienfaisance**

Un subside de 2.500 € est alloué à l'association ELA « Association Européenne contre les Leucodystrophies » à titre de soutien pour le financement de la recherche contre cette maladie génétique.

### 8.1

#### **Subsidie für einen sozialen oder wohltätigen Zweck**

Ein Zuschuss von 2.500 € wird der Vereinigung ELA "Association Européenne contre les Leucodystrophies" gewährt zwecks Finanzierung der Forschung an dieser Genkrankheit.



## 8.2

### Subsides aux associations

Un subside de 125 € est alloué au DT Betebuerg-Peppeng à titre de soutien financier du tournoi individuel « Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng ».

## 9

### Décompte de travaux

Le décompte concerne l'aménagement des locaux du rez-de-chaussée du bâtiment situé au 55, Grand-rue à Roeser pour les besoins du commissariat de proximité de la Police Grand-Ducale.

Le décompte définitif s'élève à 744.555,79 €.

## 10

### Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux

Le tableau d'avancement suivant lequel se fait la promotion aux fonctions du cadre fermé des différentes carrières des fonctionnaires communaux est arrêté.

## 11

### Règlement d'inscription à la maison relais

Le règlement fixant les critères d'admission et les modalités d'inscription à la maison relais est arrêté.

## 12

### Berichtigter Haushalt 2008 und Haushaltsvorlage 2009 des Sozialamtes

<b>Budget rectifié 2008 / Berichtigter Haushalt 2008</b>	
Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	177.500,00 €
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	126.688,62 €
Boni propre à l'exercice / <i>Gewinn des laufenden Geschäftsjahres</i>	50.811,38 €
Mali du compte précédent / <i>Verlust des vorhergehenden Geschäftsjahres</i>	40.704,70 €
Boni définitif / <i>Endgewinn</i>	10.106,68 €
Subside communal / <i>Kommunaler Zuschuss</i>	0,00 €

<b>Budget prévisionnel 2009 / Haushaltsentwurf 2009</b>	
Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	143.700,00 €
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	153.700,00 €
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des laufenden Geschäftsjahres</i>	-10.000,00 €
Boni de l'exercice précédent / <i>Gewinn des vorhergehenden Geschäftsjahres</i>	10.106,68 €
Boni définitif / <i>Endgewinn</i>	106,68 €
Subside communal / <i>Kommunaler Zuschuss</i>	10.200,00 €

## 8.2

### Subsidien an Vereine

Dem Verein DT Betebuerg-Peppeng wird ein Zuschuss von 125 € gewährt zwecks finanzieller Unterstützung des Turniers "Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng".

## 9

### Abrechnung einer Bauausführung

Die Abrechnung betrifft die Sanierungsarbeiten von Räumlichkeiten im Erdgeschoss des Gebäudes in Roeser, 55, Grand-Rue zwecks Einrichtung eines Polizeikommissariats.

Die Abrechnung beläuft sich auf 744.555,79 €.

## 10

### Beförderungliste der Gemeindebeamten

Die Beförderungliste nach der die Gemeindebeamten im geschlossenen Kader befördert werden, wird festgesetzt.

## 11

### Reglement betreffend die Einschreibung für die Maison relais

Das Reglement betreffend die Zulassungskriterien und Einschreibungsformalitäten zur Maison relais wird verordnet.

## 12

### Budget rectifié 2008 et budget 2009 de l'office social

## 13.1

### Débat sur le budget rectifié 2008

#### Vote / Abstimmung

8 Oui / Ja	3 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltung(en)
------------	--------------	----------------------------------

## 13.1

### Debatte über den berechtigten Haushalt 2008

## 13.2

### Budget prévisionnel 2009 : débat et vote

#### Vote / Abstimmung

8 Oui / Ja	3 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltung(en)
------------	--------------	----------------------------------

## 13.2

### Debatte über die Haushaltsvorlage 2009

## 13.3

### Engagement de l'emprunt prévu au budget 2008

Le budget rectifié 2008 prévoit le recours à un emprunt de 6.350.000 € en 2008, alors que le budget initial de 2008 a été établi sur base d'un emprunt de 4.650.000 €. Il y a par conséquent lieu de recourir à un emprunt supplémentaire de 1.700.000 €.

## 13.3

### Aufnahme der im berechtigten Haushalt 2008 vorgesehenen Anleihe

Der berechtigte Haushalt 2008 sieht die Aufnahme einer Anleihe von 6.350.000 € für 2008 vor, während der ursprüngliche Haushalt 2008 nur ein Darlehen von 4.650.000 € einplante. Deshalb muss eine zusätzliche Anleihe von 1.700.000 € aufgenommen werden.

#### Vote / Abstimmung

8 Oui / Ja	3 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltung(en)
------------	--------------	----------------------------------

## 14

### Questions orales des conseillers

#### Léonie Klein-Hoffmann :

- Malgré une interdiction de circulation, il y a de plus en plus de camions lourds qui empruntent la rue de Weiler, respectivement la cité Op der Steh à Crauthem.

## 14

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

#### Léonie Klein-Hoffmann :

- Trotz eines Fahrverbots befahren immer mehr schwere Lastwagen die rue de Weiler, bzw. die Siedlung Op der Steh in Crauthem.

## 15

### Poste d'éducateur diplômé (Huis clos)

Mlle Lucie Hellers est définitivement nommé au poste d'employé communal au « service social » de l'administration communale.

## 15

### Posten eines Erziehers (geheime Sitzung)

Frau Lucie Hellers wird auf den Posten eines Gemeindeangestellten im Sozialdienst der Gemeindeverwaltung ernannt.

## 16

### Indigénat (Huis clos)

En séance secrète le conseil se prononce sur deux déclarations d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

## 16

### Einbürgerungsantrag (geheime Sitzung)

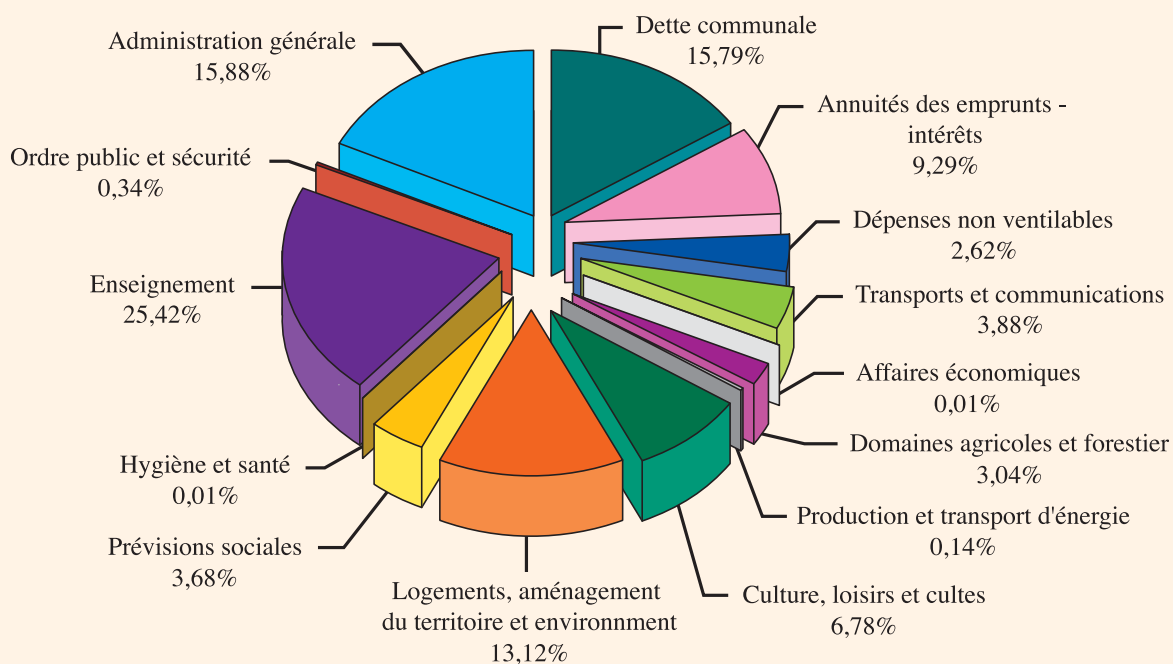
Der Gemeinderat äussert sich über zwei Anträge zwecks Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

# Budget rectifié 2008

## Berichtigter Haushalt 2008

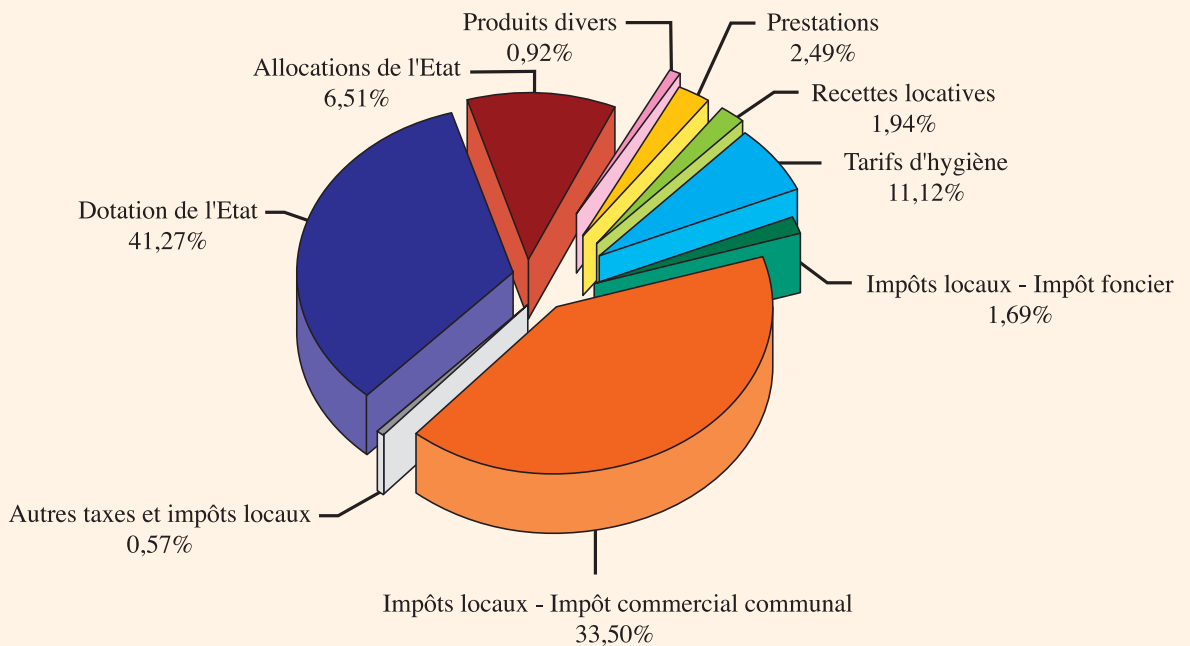
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	2 051 751,35
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	43 735,60
Enseignement / <i>Unterricht</i>	3 283 321,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	1 800,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	475 920,70
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 694 159,07
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	875 508,80
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	17 500,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	392 583,40
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	1 600,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	501 055,55
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	338 480,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	1 200 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	2 040 000,00
	12 917 415,47 €

### Budget rectifié 2008 - Dépenses ordinaires



	<b>Recettes ordinaires (en €)</b> <i>Ordentliche Einnahmen (in €)</i>
Allocations de l'État / <i>Staatliche Beihilfen</i>	871 600,00
Produits divers / <i>Verschiedene Erlöse</i>	123 800,00
Prestations / <i>Dienstleistungen</i>	333 050,00
Recettes locatives / <i>Mieteinnahmen</i>	259 965,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	1 490 000,00
Impôt locaux - Impôts foncier / <i>Grundsteuer</i>	226 000,00
Impôt locaux - Impôts commercial communal / <i>Gewerbsteuer</i>	4 488 000,00
Autres taxes et impôts locaux / <i>Sonstige Gebühren</i>	76 150,00
Dotations de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	5 530 000,00
	<b>13 398 565,00 €</b>

### Budget rectifié 2008 - Recettes ordinaires



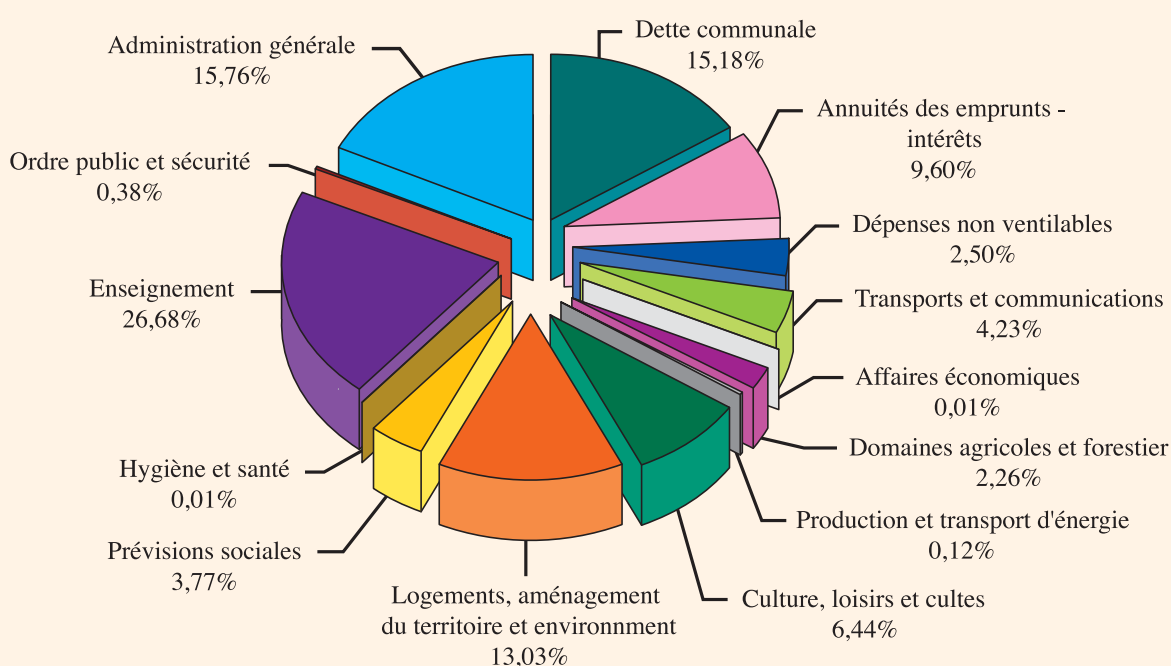
	<b>Dépenses extraordinaires (en €)</b> <i>Außerordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	5 000,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	380 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	278 738,74
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	90 018,60
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	4 276 093,32
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	2 328 167,60
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	150 000,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	18 500,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	135 000,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	1 675 000,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	<b>9 336 518,26 €</b>
	<b>Recettes extraordinaires (en €)</b> <i>Außerordentliche Einnahmen (in €)</i>
Subsides d'investissement de l'Etat / <i>Staatliche Investitionsbeihilfen</i>	3 220 320,00
Participation d'entreprises dans les frais d'investissement communaux / <i>Anteil der Betriebe an den Kosten von kommunalen Investitionen</i>	0,00
Participation de ménages dans les frais d'investissement communaux / <i>Anteil der Haushalte an den Kosten von kommunalen Investitionen</i>	0,00
Taxes de raccordement / <i>Anschlussgebühren</i>	30 000,00
Taxes d'infrastructures / <i>Infrastrukturgebühren</i>	140 000,00
Remboursement divers en capital de la part du secteur public / <i>Kapitalrückerstattung der öffentlichen Hand</i>	216 000,00
Emprunts auprès des établissements de crédit / <i>Anleihe bei Kreditunternehmen</i>	6 350 000,00
Vente de terrains / <i>Verkauf von Grundstücken</i>	597 985,00
Vente d'immeubles bâtis / <i>Verkauf von Gebäuden</i>	0,00
Vente d'immeuble bâtis au secteur public / <i>Verkauf von Gebäuden an die öffentliche Hand</i>	1 000 000,00
Aide en capital pacte logement / <i>Kapitalbeihilfe "Pacte logement"</i>	0,00
	<b>11 554 305,00 €</b>

# Budget prévisionnel 2009

## Haushaltsentwurf 2009

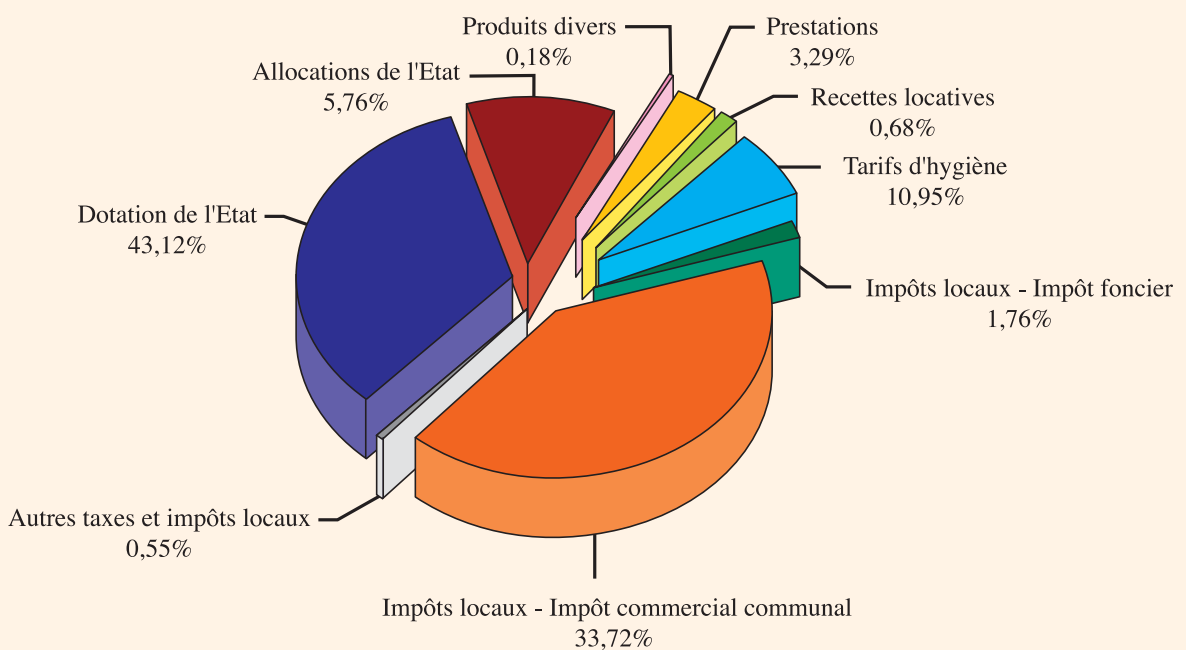
	Dépenses ordinaires (en €) <i>Ordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	2 231 742,11
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	54 416,70
Enseignement / <i>Unterricht</i>	3 778 561,20
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	1 800,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	534 443,90
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 844 745,70
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	912 007,30
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	17 500,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	320 535,08
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	1 650,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	599 213,01
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	353 665,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	1 360 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	2 150 000,00
	14 160 280,00 €

### Budget 2009 - Dépenses ordinaires



	<b>Recettes ordinaires (en €)</b> <i>Ordentliche Einnahmen (in €)</i>
Allocations de l'État / <i>Staatliche Beihilfen</i>	817 700,00
Produits divers / <i>Verschiedene Erlöse</i>	25 300,00
Prestations / <i>Dienstleistungen</i>	467 100,00
Recettes locatives / <i>Mieteinnahmen</i>	95 915,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	1 554 800,00
Impôt locaux - Impôts foncier / <i>Grundsteuer</i>	250 000,00
Impôt locaux - Impôts commercial communal / <i>Gewerbesteuer</i>	4 789 000,00
Autres taxes et impôts locaux / <i>Sonstige Gebühren</i>	78 150,00
Dotations de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	6 125 000,00
	<b>14 202 965,00 €</b>

### Budget 2009 - Recettes ordinaires



	<b>Dépenses extraordinaires (en €)</b> <i>Außerordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	56 700,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	85 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	482 000,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	1 000 000,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	3 244 700,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	250 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	19 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	100 000,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	715 000,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	<b>5 952 400,00 €</b>
	<b>Recettes extraordinaires (en €)</b> <i>Außerordentliche Einnahmen (in €)</i>
Subsides d'investissement de l'Etat / <i>Staatliche Investitionsbeihilfen</i>	3 653 100,00
Participation d'entreprises dans les frais d'investissement communaux / <i>Anteil der Betriebe an den Kosten von kommunalen Investitionen</i>	50 000,00
Participation de ménages dans les frais d'investissement communaux / <i>Anteil der Haushalte an den Kosten von kommunalen Investitionen</i>	0,00
Taxes de raccordement / <i>Anschlussgebühren</i>	110 000,00
Taxes d'infrastructures / <i>Infrastrukturgebühren</i>	220 000,00
Remboursement divers en capital de la part du secteur public / <i>Kapitalrückerstattung der öffentlichen Hand</i>	0,00
Emprunts auprès des établissements de crédit / <i>Anleihe bei Kreditunternehmen</i>	600 000,00
Vente de terrains / <i>Verkauf von Grundstücken</i>	0,00
Vente d'immeubles bâtis / <i>Verkauf von Gebäuden</i>	0,00
Vente d'immeuble bâtis au secteur public / <i>Verkauf von Gebäuden an die öffentliche Hand</i>	0,00
Aide en capital pacte logement / <i>Kapitalbeihilfe "Pacte logement"</i>	1 000 000,00
	<b>5 633 100,00 €</b>



# Buergbrennen zu Peppéng

den 1. März 2009  
um 19:00 Auer  
beim Waasserbasseng

## BUERGBRENNEN



vun den Réiserbänner Pompjeeën

### den 1. März 2009

### um 19:00 Auer

zu Peppéng beim Waasserbaseng



Noom Ofbrennen vun der Buerg,  
invitéieren mir lech op Réiser an den Pompjeesbau,  
wou mir zesummen bei engem Patt an engem klengen Maufel  
nach e puer schéiner Stonnen verbréngen kënnen.



[www.pompjeen-reiserbann.lu](http://www.pompjeen-reiserbann.lu)

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

D'Réiserbänner Musek lued all  
interesséiert Leit an op hir jährléich

## Generalversammlung

e Freideg, 16. Januar 2009  
um 20.00 Auer am Musekssall  
zu Réiser

# HMR

### DAGESUERDUNG

1. Usprooch vum President
2. Unhuelen vun de Statuten vun der Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl. -
3. Bericht iwwert d'Aktivitéiten vum Joër 2008
4. Bericht iwwert d'Finanzen vum Joër 2008
5. Bericht vun der Rechnungskommissioun an
6. Entlaaschtung vum Keessier
7. Erneierung vun der Rechnungskommissioun
8. Virstellen an ofstëmmen vum Budget fir dat next Joër
9. Virstellen vun der Joresaktivitéit vum nexten Joër
10. Wiel vum Comité
11. Verschiddenes
12. Iwwerreechung vum Erléis vun der Quête vum WanterGala 2008 un d'« Association pour un Monde Uni asbl.»

HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)



**Sidd dir interesséiert am Comité vun der Réiserbänner Musek matzeschaffen, da mellt iech beim President GIERES Georges.**

**All Kandidatur muss schrëftlech virun der Generalversammlung gestallt sinn.**

Weider Informationen zum Programm fannt Dir op eiser Internetsite ([www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)) ënnert der Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718



HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)



Weider Informationen  
zum Programm fannt Dir  
op eisem Internetsite  
([www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)) ënnert der  
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

## Fuesbal

de 7. Februar 2009  
am Musekssall zu Réiser

D'Réiserbänner Musek invitéiert iech  
op e flotten Danzowend mam

### Orchester « The Solitaire »



*Seit 28 Jahren ist er auf der Bühne zuhause. Sein Repertoire bezieht sich primär auf die **Klassische-Tanzmusik**.*

*Der größte Teil seiner Musik ist im Stil von James-Last, Andre-Rieu, Oberkrainer etc.*

*Ferner Tisch-Musik, Konzertante-Stücke, Strauss'sche Walzer und Luxemburger Musik*

*Er ist ein Live Musiker! Noch ehrlich mit Hand und Fuss und ohne "doppelten Boden".*

**Ufank 21.00 Auer**

**grouss Tombola**

**Fir Iessen an Drénken ass  
beschtens gesuergt**

**Entrée: Virverkaf 3 € - Oweskees 5 €**

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

## Kannerfuesbal

Sonndeg, den 8. Februar 2009  
vu 15.00 Auer un am Musekssall  
zu Réiser



D'Réiserbänner Musek invitéiert  
op de groussen

## Kannerfuesbal

am Musekssall zu Réiser vu 15.00 Auer un

Gutt Stëmmung mam Orchester

« de Claude »

*Tombola*

*Animation  
a Spiller fir  
all Kand*

**Kanner bezuelen keng Entrée**

**Erwuessen 4 €**



# HMR

HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)



Weider Informationen  
zum Programm fannt Dir  
op eiser Internetsite  
([www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)) ënnert der  
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718

# HMR

HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)



Weider Informationen  
zum Programm fannt Dir  
op eisem Internetsite  
([www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)) ënnert der  
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

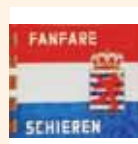
## Gala Concert vun der Schirener Musek

Samschdes, de 14. Februar 2009  
um 20.00 Auer am Centre Blouet  
zu Réiser

**D'Reiserbänner Musek invitéiert iech  
ganz härzlech op e**



## Gala Concert vun der Schirener Musek



Samschdes, de 14. Februar 2009  
um 20.00 Auer am Centre Blouet zu Réiser

*Fräien Entrée*

Zënter hirer Grënnung am Joër 1947 ass d'Schirener Musek  
bestänneg gewuess. Waren et am Ufank 28 musikbegeesch-  
tert Idealisten, sinn et haut 53 aktiv Musiker, déi matt vill  
Engagement ënnert der Direktioun vum Jean-Marie THOSS  
an hirem Sous-Chef Alfred KAYSER, hirt Publikum matt  
ofwiesslungsräiche Programmer begeeschteren.

D'Schirener Musek offrëiert eis de 14. Februar hiren dës-  
jähregen Gala Concert.

Mir hoffen Iech dësen Owend bei eis ze begréissen a  
wënschen Iech elo schonn e puer flott Stonnen.

**D' Réiserbänner Musek zerwéiert Iech  
vun 19.00 bis 20.00 Auer an nom  
Concert eng Assiette mat Charcuterie.**



10 €

**Mellt Iech w.e.g. un fir d'essen beim  
Micheline REDING**



36 01 75.

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roesserbann

## Äschermëttwoch

de 25. Februar 2009  
am Musekssall zu Réiser

# HMR

HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESSERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)

**Réiserbänner Musek**

**GEBAKE Fësch**  
**Äschermëttwoch**  
**25. Februar 2009**

Fësch	12 €
Fileten	13€

*Ofhuelen vun 11 Auer 30 un  
beim Museksall zu Réiser*

Mir zerwéieren iech de Menu am  
Musekssall

Fësch, Fritten, Zalot	14.50 €
Fileten, Fritten, Zalot	15.50 €

**Nëmmen  
op  
Bestellung**  
(bis den 17. Februar)

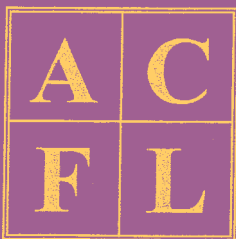
Reding Micheline:  
☎ 360175

Op Wonsch gött och geliwert



Weider Informationen  
zum Programm fannt Dir  
op eiser Internetsite  
([www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)) ënnert der  
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718



FRAEN A MAMMEN  
Réiser – Krautem – Peppeng

## Grousse Bazar

Sonndes, den 22. Februar 2009  
zu Réiser am Festsall  
(Salle François Blouet)

## Grousse Bazar

11.00 Auer Apéritif  
12.30 Auer Mëttegiessen  
14.00 Auer Kaffisstuff mat Taart a Kuch  
15.00 Auer Concert mat den GIGI'S Egerländer

Fir d'Mëttegiessen kënnt Dir wielen:



### Menu 1

Choucroute garnie

Prix : 14,00 €

### Menu 2

Bouchée à la Reine

Prix : 12,00 €

Umellen kënnt Dir Iech bis den 14. Februar 2009 beim :

- Olga Hansen Tel.: 36 75 64 oder beim
- Josiane Comes Tel.: 36 91 55

## Super Tombola

Saachen fir an d'Tombola kënnt Dir bei der

- Mme Olga Hansen 19, Grand-Rue  
L-3394 Réiser ofginn

oder mir kommen d'Saachen bei Iech sichen.

**Den Erléis vum Bazar ass wéi ëmmer fir e gudden Zweck**

**Mir fréën eis op Äere Besuch !**



# Kee Mann fir eng Nuecht

Freides, den 16. Januar 2009

Freides, den 23. Januar 2009

Samschdes, den 24. Januar 2009

Di Réiser

Pëppelskäpp

spillen



## KEE MANN FIR ENG NUECHT

en Theatersteck an 3 Akten  
vum Uschi Schilling

**Freides, den 16. Januar**  
**Freides, den 23. Januar**  
**Samschdes, den 24. Januar**

um 20.00 Auer am Festsall "François Blouet" zu Réiser  
(vun 19.00 Auer un kënt Dir awer schon e Patt bei eis drenken ...)

### et spillen:

Lisa, eng Molerin	-----	Nancy Holtgen
Jean-Paul, e Jonggesell	-----	Laurent Stoffel
Alphonse, dem Jean-Paul sein Schwoër	-----	Georges D'Orazio
Tessy, dem Jean-Paul séng kleng Cousine	-----	Annick Robinet
Marie-France, dem Jean-Paul séng Schwester	-----	Nathalie Kayser
Franco, dem Jean-Paul sein sous-locataire	-----	Frédéric Tinant
Antoinette, dem Jean-Paul séng Nopesch	-----	Danielle Loullingen
Elsi, eng Heizungsinstallateurin	-----	Chantal Nothum

### Entrée:

- Erwuessener 8 €
- Kanner (bis 12 Joër) 5 €

### Reservatioun:

- per Telefon: **661 849 317** (18 bis 21 Auer)
- per E-Mail: **rpk@pt.lu**

### Regie:

Marie-Paule Nickels

### Flüsterkescht, Technik, ... :

d'Equipe vun de Pëppelskapp



# Kabarä Feierstöppler - Verbueden ze !

Mëttwochs, den 18. Februar 2009  
ëm 20.00 Auer zu Réiser  
(Salle François Blouet)



D'Welt ass voller Versuchungen.

Wéi heescht et esou schéin..... trau dech....

Mee dann trau dech mol, da wäerts de gesinn, wéi séier datt et eriwwer ass..

Géi Sonndes an d'Mass, mee méin nëmme kee Wues..., maach op der Tankstell den

Handy aus, an huel keng Glace mat an de Buttik.....

Vun der Gebuert bis bei den Doud gëtt alles gesetzlech festgehal a reglementéiert.

Ass dat nach erlaabt.... Wat ass nach erlaabt?

**Reservatioun : Répondeur 36 82 47**

**E-Mail : [klehof@hotmail.com](mailto:klehof@hotmail.com)**

Reservéiert Plazen beim Virverkauf 12 €

Oweskees 15 €

**ORGANISATOR: LSAP Réiserbann**



Association des Parents d'Élèves de l'enseignement  
précoce, préscolaire et primaire des écoles de  
la Commune de Roeser a.s.b.l.

## Kannerfloumaart

den 31. Januar 2009  
vun 14.00 - 18.00 Auer  
am Festsall François Blouet  
zu Réiser

invitéiert op hiren Groussen



## Kannerfloumaart

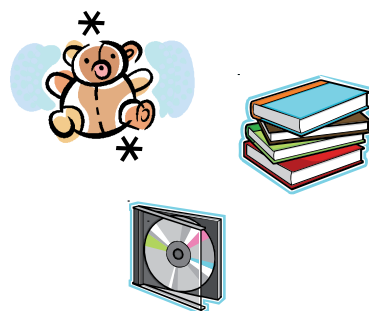
den 31. Januar 2009  
14.00 - 18.00 Auer  
am Festsall François Blouet zu Réiser

Verkaaf oder tausch deng Spillsaachen,  
Bicher an Video-Spiller !!!

Géint 15.00 Auer :

Concert vun de " Réiserbänner Wisepiipseren "

Fir Iessen an Drenken ass gesuecht



## Virtrag - Vergiesslechkeet-Demenz-Alzheimer

Mëttwoch, den 21. Januar 2009  
um 18.00 Auer am Club «EIST HEEM»,  
54, rue Oscar Romero zu Bierchem

## Invitatioun

D'Reiser Gemeng  
D'Kommissioun Kanner- Jugend- Famill an Chancengläichheet  
Den Club Senior «EIST HEEM»

invitéieren op den

Virtrag zum Thema  
Vergiesslechkeet-Demenz-Alzheimer

Vertrieder vun der Associatioun Alzheimer ginn  
Informatiounen zum Thema Demenz an Alzheimer.

Et ass keng  
Umeldung  
erfuert



LËTZEBUGER  
NATUR- A  
VULLESCHUTZLIGA  
www.lnvl.lu

## Sektioun "Réiserbann"



# Einladung zur Generalversammlung

Am Freitag, den 06. Februar 2009,  
um 19:30 Uhr im Kulturcenter  
(Saal Family of Man) in Bivange

- Programm:**
1. Begrüßungsansprache des Präsidenten
  2. Tätigkeitsbericht 2008 des Sekretärs
  3. Ausblick 2009
  4. Kassenbericht 2008 des Kassierers
  5. Die Kassenrevisoren haben das Wort
  6. Wahl der neuen Kassenrevisoren
  7. Checküberreichung zugunsten der Pflegestation für verletzte Wildtiere in Düdelingen und der Natura2000
  8. Neue Kandidaturen für unseren Vorstand (diese werden bis zum Beginn der Versammlung entgegengenommen)
  9. Ansprachen der Vertreter der Gemeinde und der LNVL
  10. Freie Aussprache

**Anschließend Vortrag zum Thema:**  
**méi Natur ronderëm d'Haus**  
**von Ed Melchior**

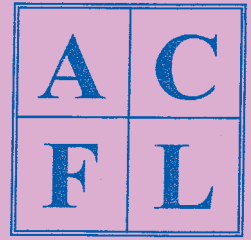
### Praktischer Naturschutz mit Eurer Hilfe!

**Liegt Ihnen der Erhalt der Natur am Herzen? Ja?** Dann schließen Sie sich doch dem Vorstand der Sektion "Réiserbann" an und helfen Sie uns, den Mitbürgern des Roeserbanns die Natur näher zu bringen. Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann melden Sie sich bei Patrick Lorgé, Tel.: 29 04 04 309 (Kockelscheuer - *Haus der Natur*).

Werden Sie Mitglied der *Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga*, Sektion "Réiserbann", durch Überweisen von min. **10 Euro** auf das **CCPL Konto IBAN LU 29 1111 0588 5371 0000** oder auf das **Konto IBAN LU 11 0090 0000 2286 5711** bei der **Caisse Rurale Roeser** und vergessen Sie dabei bitte nicht Ihre Adresse anzugeben.

# Fraen a Mammen

Béiweng – Bierchem – Léiweng –  
Kockelscheier – Réiser – Krautem – Peppeng  
Freides, den 23. Januar 2009 um  
19.30 Auer am “Centre Culturel  
Edward Steichen” zu Béiweng



## Invitatioun

Léiwe Member,

Heimat invitéieren d'Comitéen vun de **Fraen a Mammen  
Béiweng-Bierchem-Léiweng-Kockelscheier a Réiser-  
Krautem-Peppeng** Iech op hir gemeinschaftlech

### Uerdentlech Generalversammlung

déi Freides, den 23. Januar 2009 um 19.30 Auer am  
“Centre Culturel Edward Steichen” zu Béiweng stattfénnt.

#### Dagesuerdng:

1. Usprooch vun der Präsidentin
2. Tätigkeetsbericht
3. Keessebericht
4. Bericht vun de Keesserevisoren
5. Unhuelen vun de Keesseberichter
6. Unhuelen vu Komitésberichter
7. Bestëmmen vun de Keesserevisoren
8. Erneierung vum Komité
9. Fräi Aussprooch

D'Kandidaturen fir sech an déi respektiv Komitéen ze mellen,  
ginn nach bis virun der Generalversammlung ugeholl.

*No der Generversammlung zervéiere mir en Iessen  
zum Präis vun 18,00 €*

### FIERKELSHÄMMCHEN mat Ëmmgeréits, Gedrénks, Kaffi an Dessert

Mellt Iech bis spéitstens de 14. Januar 2009 bei enger vun  
den Dammen un:

- Mme Yvette Bohler - Tel.: 36 98 90
- Mme Josette Christophory - Tel.: 36 52 16
- Mme Josiane Comes - Tel.: 36 91 55
- Mme Olga Hansen - Tel.: 36 75 64



# COMMUNE DE ROESER

## Administration communale

**Adresse postale**

**Courrier électronique**

**Internet**

**Heures d'ouverture des bureaux**

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

- Service administratif :  
08h00-11h45 & 13h00-16h45

- Service technique :  
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés

pendant la matinée.

**Standard - Renseignements**

36 92 32 1

### Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*  
Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*  
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

### Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210  
Marc Theis 36 92 32 211  
Etienne Baudoin 36 92 32 212  
Anita Floener 36 92 32 213  
*Téléfax* 36 92 32 219

### Etat civil - Population

Daniel Capésius 36 92 32 220  
Luc Dominicy 36 92 32 221  
*Téléfax* 36 92 32 229

### Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230  
*Téléfax* 36 92 32 239

### Service technique

René Ballmann 36 92 32 250  
Patrick Nilles 36 92 32 251  
John Peltier 36 92 32 252  
Pit Mersch 36 92 32 256  
**Permanence technique** 36 92 32 500

(en dehors des heures de bureau)

*Téléfax* 36 92 32 259

### Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340  
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28  
Manu Da Costa 36 92 32 332  
René Engleitner 36 92 32 243  
*Téléfax* 36 92 32 219

### Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314  
Ecole de Crauthem - *Téléfax* 36 92 32 350  
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 411  
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 421  
Education précoce 36 92 32 351  
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330  
Médecine scolaire 36 92 32 319  
Restaurant scolaire 36 92 32 340  
Restaurant scolaire - *Téléfax* 36 92 32 219  
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20  
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

### Installations sportives et culturelles

Hall omnisports (*bureau*) 36 92 32 333  
Hall omnisports (*portable*) 36 92 32 336  
Hall omnisports (*buvette*) 36 92 32 337  
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210  
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

### Autres services

Abenteurspillplatz 26 36 07 23  
Analyses de sang 26 36 23 26  
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73  
Consultations pour nourrissons 36 61 33  
(2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundi du mois de 14h00 à 16h00)  
Garderie "Hueseikäilchen" 36 67 63  
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1  
Maison des Jeunes 36 92 32 666  
Parc de recyclage - STEP 52 28 34  
Permanence sociale 36 61 33  
(1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi du mois de 08h30 à 10h00)  
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200  
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66  
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280  
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43  
Service d'incendie - *Téléfax* 26 36 15 80  
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270  
Service forestier (*Victor François*) 51 80 80 246

### Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252  
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256  
Canalisations 36 92 32 251  
Cartes d'identités 36 92 32 220  
Cartes d'impôts 36 92 32 220  
Concessions aux cimetières 36 92 32 220  
Décès 36 92 32 221  
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251  
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251  
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251  
Factures fournisseurs 36 92 32 212  
Impôts 36 92 32 230  
Listes électorales 36 92 32 220  
Loteries 36 92 32 213  
Mariages 36 92 32 221  
Naissances 36 92 32 221  
Naturalisations 36 92 32 221  
Nuits blanches 36 92 32 213  
Options 36 92 32 221  
Passeports 36 92 32 220  
Publications communales 36 92 32 211  
Repas sur roues 36 92 32 212  
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213  
Service électrique 36 92 32 256  
Taxes 36 92 32 230  
Téléalarme 36 92 32 212

# Agenda - Manifestationskalenner -

## Januar 2009

Mardi 06.01.2009	18:30 - <b>LSAP / Biergerinformatiounsstonn</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon François Klein</i>
Dimanche 11.01.2009	15:00 - <b>Gaart an Heem Réiserbann / Assemblée générale et remise des prix « Villages fleuris 2008 »</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 16.01.2009	20:00 - <b>Réiser Pëppelskäpp / Theaterstéck</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	19:00 - <b>Nepalimed Luxembourg / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	20:00 - <b>Harmonie municipale Roeserbann / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Roeser - Salle de musique</i>
Samedi 17.01.2009	19:30 - <b>Sapeurs-Pompiers Roeserbann / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 21.01.2009	17:30 - <b>Administration communale, Commission sociale &amp; Club Senior "Eist Heem" / Conférence sur la maladie d'Alzheimer</b> <i>Lieu : Berchem - Club Senior</i>
Vendredi 23.01.2009	20:00 - <b>Réiser Pëppelskäpp / Theaterstéck</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	19:30 - <b>Fraën a Mammen Réiserbann / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 24.01.2009	20:00 - <b>Réiser Pëppelskäpp / Theaterstéck</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 25.01.2009	14:00 - <b>Association des apiculteurs du Canton d'Esch / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon François Klein</i>
Mardi 27.01.2009	19:00 - <b>Administration communale &amp; Commission des Etrangers / Conférence sur la nouvelle législation en matière de la nationalité luxembourgeoise et de la double nationalité</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 28.01.2009	20:00 - <b>Miniatur Eisebunn's Club Réiserbann / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Jeudi 29.01.2009	19:30 - <b>Entente des clubs Réiserbann / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 31.01.2009	14.00 - 18:00 - <b>A.P.E. / Kannerfloumaart</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	19:00 - <b>Chorale Ste Cecile Roeser-Crauthem / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon François Klein</i>

# Januar/Februar 2009

## Februar 2009

<b>Mardi 03.02.2009</b>	<b>18:30</b> - LSAP / Biergerinformatiounsstonn <i>Lieu</i> : Maison communale à Roeser - Pavillon François Klein
<b>Vendredi 06.02.2009</b>	<b>19:30</b> - L.N.V.L. / Assemblée générale <i>Lieu</i> : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man
<b>Samedi 07.02.2009</b>	<b>19:00</b> - Lëtzebuerger Guiden a Scouten St Donat Réiserbann / Internationalen Owend <i>Lieu</i> : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet
	<b>21:00</b> - Harmonie Municipale Roeserbann / Fuesbal <i>Lieu</i> : Roeser - Salle de musique
<b>Dimanche 08.02.2009</b>	<b>15:00</b> - Harmonie Municipale Roeserbann / Kannerfuesbal <i>Lieu</i> : Roeser - Salle de musique
<b>Samedi 14.02.2009</b>	<b>20:00</b> - Harmonie Municipale Roeserbann / Gala Concert vun der Schirener Musek <i>Lieu</i> : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet
	<b>15:00</b> - Foyer de la Femme / Assemblée générale <i>Lieu</i> : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man
<b>Dimanche 15.02.2009</b>	- Commission culturelle / Schnuppermolconcours fir Kanner <i>Lieu</i> : Berchem - Ecole (Pavillon)
<b>Mercredi 18.02.2009</b>	<b>20:00</b> - LSAP / Cabaret Feierstëppeler <i>Lieu</i> : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet
<b>Samedi 21.02.2009</b>	<b>16:00</b> - jugendhaus / Spectacle de danse Hip-Hop <i>Lieu</i> : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man
<b>Dimanche 22.02.2009</b>	<b>11:00</b> - Fraën a Mammen Réiser-Krautem-Peppeng / Grousse Bazar <i>Lieu</i> : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet
<b>Mercredi 25.02.2009</b>	<b>11:30</b> - Harmonie Municipale Roeserbann / Gebake Fësch <i>Lieu</i> : Roeser - Salle de musique

### Calendrier de parution « Buët – Agenda 2009 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
2/2009	Mars – Avril 2009	11 février 2009	Semaine 9
3/2009	Mai – Juin 2009	15 avril 2009	Semaine 18
4/2009	Juillet – Août 2009	10 juin 2009	Semaine 26
5/2009	Septembre – Octobre 2009	12 août 2009	Semaine 35
6/2009	Novembre – Décembre 2009	14 octobre 2009	Semaine 44
1/2010	Janvier – Février 2010	09 décembre 2009	Semaine 52

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (disquette, CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email [info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu).

# Agenda - Sportskalenner

## Januar/Februar 2009

<b>Dimanche 04.01.2009</b>	<b>18:00 - H.C. Berchem - Esch (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 10.01.2009</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Standard (Poussins G.)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>16:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Cadets)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:00 - H.C. Berchem - Pétange (Seniors II)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Dimanche 11.01.2009</b>	<b>14:00 - DT Betebuerg - Peppeng : Tournoi international</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 17.01.2009</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Minimes G.)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>16:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Scolaires)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:00 - H.C. Berchem - Rumelange (Seniors II)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>20:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Dimanche 18.01.2009</b>	<b>18:00 - H.C. Berchem - Diekirch (Juniors)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Vendredi 23.01.2009</b>	<b>20:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 24.01.2009</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Esch (Poussins G.)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>16:00 - H.C. Berchem - Esch (Minimes G.)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:00 - H.C. Berchem - Mersch (Cadets)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 31.01.2009</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Scolaires)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
<b>Samedi 07.02.2009</b>	<b>14:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Poussins G.)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>15:30 - H.C. Berchem - Echternach (Cadets)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>



## La nouvelle législation en matière de la nationalité luxembourgeoise et de la double nationalité

Mardi, le 27 janvier 2009 à partir de 19.00 heures dans la salle François Blouet à Roeser

**Le collège des bourgmestre et échevins en collaboration avec la commission consultative des étrangers de la Commune de Roeser ont l'honneur de vous inviter à une conférence au sujet :**

**« La nouvelle législation en matière de la nationalité luxembourgeoise et de la double nationalité »**

**Conférencier : Monsieur Nicolas Schmit, Ministre délégué aux Affaires Etrangères et à l'Immigration**

**Date : Mardi, le 27 janvier 2009 à partir de 19.00 heures**

**Lieu : Salle François Blouet de la Maison Communale à Roeser**

**La conférence se tiendra en langue française.**

L'objectif de la nouvelle loi sur la nationalité luxembourgeoise est d'adapter le droit de la nationalité aux changements intervenus dans la société luxembourgeoise au cours des dernières décennies et de contribuer à consolider l'intégration des étrangers résidant au Luxembourg.

### **Nouveautés**

En matière d'acquisition volontaire de la nationalité luxembourgeoise, la qualité de Luxembourgeois s'acquiert par naturalisation. La nouvelle loi constitue une importante réforme de la naturalisation au niveau des conditions à remplir, de la procédure applicable et des voies de recours. Les principales nouveautés peuvent être résumées comme suit :

- en application du principe de double nationalité, la personne, qui souhaite acquérir la nationalité luxembourgeoise, n'est plus obligée de renoncer à sa nationalité d'origine;
- allongement de la durée minimale de résidence obligatoire au pays de 5 à 7 ans, qui constitue un délai approprié pour s'assurer que le demandeur soit suffisamment intégré dans la société luxembourgeoise;
- précision de la condition linguistique :
  - obligation de réussir une épreuve d'évaluation en langue luxembourgeoise parlée, qui constitue une méthode d'appréciation plus objective, plus neutre et plus égalitaire à l'égard de tous les candidats à la naturalisation ;
  - fixation d'un niveau de compétence à atteindre en langue luxembourgeoise (compréhension de l'oral et expression orale), qui permet de s'assurer que le candidat à la naturalisation est capable de participer à la vie sociale et politique du Luxembourg ;
- obligation de suivre des cours d'instruction civique, qui permettent au demandeur d'acquérir des connaissances relatives aux institutions luxembourgeoises et aux droits fondamentaux.



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser